

# HONDA

## VT600C

**SHOP MANUAL**  
**MANUEL D'ATELIER**  
**WERKSTATT-HANDBUCH**





## IMPORTANT SAFETY NOTICE

**▲ WARNING** *Indicates a strong possibility of severe personal injury or loss of life if instructions are not followed.*

**CAUTION:** *Indicates a possibility of personal injury or equipment damage if instructions are not followed.*

**NOTE:** Gives helpful information.

Detailed descriptions of standard workshop procedures, safety principles and service operations are not included. It is important to note that this manual contains some warnings and cautions against some specific service methods which could cause **PERSONAL INJURY** to service personnel or could damage a vehicle or render it unsafe. Please understand that those warnings could not cover all conceivable ways in which service, whether or not recommended by Honda, might be done or of the possibly hazardous consequences of each conceivable way, nor could Honda investigate all such ways. Anyone using service procedures or tools, whether or not recommended by Honda, *must satisfy himself thoroughly* that neither personal safety nor vehicle safety will be jeopardized by the service methods or tools selected.

## IMPORTANT POUR LA SECURITE

**▲ ATTENTION** *Indique un grand risque d'accident corporel grave, voire mortel, si les instructions ne sont pas observées.*

**PRECAUTION:** *Indique un risque d'accident corporel ou de détérioration du véhicule si les instructions ne sont pas observées.*

**NOTE:** Fournit des renseignements utiles.

On ne trouvera pas dans ce manuel de description détaillée des procédures en atelier, des principes de sécurité ou des opérations d'entretien. Noter cependant que ce manuel comprend quelques avertissements contre certaines méthodes de révision de la machine qui risquent, si on les applique, de causer des **DOMMAGES CORPORELS** au personnel chargé de la révision, d'endommager la machine ou de rendre son utilisation peu sûre. On comprendra, par ailleurs, que ces avertissements ne peuvent couvrir toutes les façons de procéder à une révision, que celle-ci soit recommandée par Honda ou non, ni tous les dangers que l'on encourt à suivre telle ou telle façon étant donné qu'il est impossible pour Honda de ne serait-ce que répertorier toutes les procédures de révision. Avant de procéder à une révision, qu'elle soit ou non recommandée par Honda, il faudra donc s'assurer absolument que ni le personnel ni la machine ne sont soumis à un risque quelconque à cause des méthodes ou des outils utilisés pour la révision.

## WICHTIGER SICHERHEITSHINWEIS

**▲** *Zeigt mögliche persönliche Verletzungs- oder Lebensgefahr an, falls Anweisungen nicht beachtet werden.*

**VORSICHT:** *Zeigt mögliche persönliche Verletzungsgefahr oder Beschädigung der Maschine an, falls Anweisungen nicht befolgt werden.*

**ZUR BEACHTUNG:** Gibt wertvolle Informationen.

Ausführliche Beschreibungen allgemeiner Werkstatt-Arbeitsweisen, Sicherheitsregeln und Wartungsverfahren sind nicht eingeschlossen. Es ist wichtig zu beachten, daß dieses Handbuch einige Warnungen und Vorsichtsmaßnahmen für bestimmte Wartungsmethoden enthält, die **PERSÖNLICHE VERLETZUNG** des Werkstattpersonals verursachen, das Fahrzeug beschädigen oder es fahrunsicher machen können. Versändlicherweise können diese Warnungen nicht alle absehbaren Verfahrensweisen der Wartung, ob von Honda empfohlen oder nicht, oder die möglichen gefährlichen Folgen der einzelnen Verfahrensweisen erfassen, ganz abgesehen davon, daß Honda nicht alle solche Verfahrensweisen erforschen kann. Jeder, der bestimmte Wartungsverfahren oder Werkzeuge benutzt, ob von Honda empfohlen oder nicht, muß sich selbst gründlich davon überzeugen, daß durch die gewählten Wartungsmethoden oder Werkzeuge weder die persönliche Sicherheit noch die Sicherheit des Fahrzeugs gefährdet ist.

# 24. VT600C (P) ADDENDUM

## HOW TO USE THIS MANUAL

This addendum contains information for the VT600C. Refer to SHOP MANUAL (No. 67MR100, 67MR100Z, 67MR100Y and 67MR100X) for service procedures and data not included in this addendum. Throughout the manual, the following abbreviations are used to identify individual models.

CODE	AREA (TYPE)	CODE	AREA (TYPE)
AR	Austria	G-II	Germany (Limited power)
E	U.K.	IT	Italy
ED	Europe Direct sales	SP	Spain
F	France	SW	Suitzerland
FI	Finland	U	Australia
G-I	Germany (Full power)		

All information, illustrations, directions and specifications included in this publication are based on the latest product information available at the time of approval for printing. HONDA MOTOR CO., LTD. reserves the right to make changes at any time without notice and without incurring any obligation whatever. No part of this publication may be reproduced without written permission.

HONDA MOTOR CO., LTD.  
Service Publication Office

## CONTENTS

SPECIFICATIONS .....	24-1
SERVICE DATA .....	24-3
TORQUE VALUES .....	24-4
CABLE & HARNESS ROUTING .....	24-5
OIL PUMP .....	24-7
MAINTENANCE SCHEDULE .....	24-11
BRAKE PAD WEAR .....	24-12
COOLANT REPLACEMENT .....	24-12
FRONT WHEEL/SUSPENSION/STEERING ILLUSTRATION .....	24-13
FORK .....	24-15
HYDRAULIC DISC BRAKE ILLUSTRATION .....	24-18
BRAKE PAD REPLACEMENT .....	24-20
CHARGING SYSTEM .....	24-21
REGULATOR/RECTIFIER .....	24-21
SIDE STAND SWITCH .....	24-22
HEADLIGHT RELAY (G-I, G-II type only) .....	24-23
WIRING DIAGRAMS .....	24-24

# 24. SUPPLEMENT VT600C (P)

## COMMENT UTILISER CE MANUEL

Ce supplément contient des informations pour la VT600C.  
Se reporter au MANUEL D'ATELIER (N° 67MR100, 67MR100Z, 67MR100Y et 67MR100X) pour les procédures et données d'entretien qui ne sont pas comprises dans ce supplément.  
Dans ce manuel, les abréviations suivantes sont utilisées pour identifier les modèles individuels.

CODE	REGION (TYPE)	CODE	REGION (TYPE)
AR	Autriche	G-II	Allemagne (Avec limiteur)
E	Royaume-Uni	IT	Italie
ED	Europe Ventes directes	SP	Espagne
F	France	SW	Suisse
FI	Finlande	U	Australie
G-I	Allemagne (Pleine puissance)		

Toutes les informations, illustrations, instructions et caractéristiques de cette publication sont basées sur les données disponibles les plus récentes au moment de la mise sous presse. Honda Motor Co., Ltd. se réserve le droit d'effectuer des modifications à tout moment sans préavis et sans aucune obligation de sa part. Aucun passage de cette publication ne peut être reproduit sans autorisation écrite.

HONDA MOTOR. CO., LTD.  
Bureau des publications d'entretien

## TABLE DES MATIERES

CARACTERISTIQUES .....	24-1
DONNEES D'ENTRETIEN .....	24-3
COUPLES DE SERRAGE .....	24-4
ACHEMINEMENT DES CABLES ET FAISCEAUX	
DE FILS .....	24-5
POMPE A HUILE .....	24-7
PROGRAMME D'ENTRETIEN .....	24-11
USURE DE PLAQUETTE DE FREIN .....	24-12
REMPLACEMENT DU LIQUIDE	
DE REFROIDISSEMENT .....	24-12
ILLUSTRATION DE ROUE AVANT/SUSPENSION/ DIRECTION .....	24-13
FOURCHE .....	24-15
ILLUSTRATION DE FREINS HYDRAULIQUES .....	24-18
REMPLACEMENT DE PLAQUETTE DE FREIN .....	24-20
CIRCUIT DE CHARGE .....	24-21
REGULATEUR/REDRESSEUR .....	24-21
CONTACTEUR DE BEQUILLE LATERALE .....	24-22
RELAIS DE PHARE (Type G-I, G-II seulement) .....	24-23
SCHEMAS DE CABLAGE .....	24-24

# 24. NACHTRAG FÜR VT600C (P)

## GEBRAUCH DIESER ANLEITUNG

Dieser Nachtrag enthält Informationen für das VT600C. Bezüglich Wartungsverfahren und Daten, die in diesem Nachtrag nicht enthalten sind, beziehen Sie sich bitte auf das WERKSTATT-HANDBUCH (Nr. 67MR100, 67MR100Z, 67MR100Y und 67MR100X). Im ganzen Handbuch werden die folgenden Abkürzungen zur Identifizierung der einzelnen Typen verwendet.

CODE	GEBIET (TYP)	CODE	GEBIET (TYP)
AR	ÖSTERREICH	G-II	Deutschland (Begrenzte Leistung)
E	G.B.	IT	Italien
ED	Europa Direktvertrieb	SP	Spanien
F	Frankreich	SW	Schweiz
FI	Finnland	U	Australien
G-I	Deutschland (Volle Leistung)		

Alle Informationen, Abbildungen, Anleitungen und technischen Daten in dieser Veröffentlichung basieren auf der zum Zeitpunkt der Drucklegung aktuellen Produktinformation. Die Firma Honda Motor CO., LTD. behält sich das Recht vor, jederzeit ohne Vorankündigung Änderungen vorzunehmen, ohne dabei irgendwelche Verpflichtungen einzugehen. Kein Teil dieser Veröffentlichung darf in irgendeiner Weise ohne schriftliche Genehmigung reproduziert werden.

HONDA MOTOR CO., LTD.  
Büro für Service-Veröffentlichungen

## INHALT

TECHNISCHE DATEN .....	24-1
WARTUNGSDATEN .....	24-3
ANZUGSWERTE .....	24-4
SEILZUG- UND KABELFÜHRUNG .....	24-5
ÖLPUMPE .....	24-7
WARTUNGSPLAN .....	24-11
BREMSKLOTZ-VERSCHLEISS .....	24-12
AUSWECHSELN DES KÜHLMITTELS .....	24-12
VORDERRAD- /FEDERUNG- /LENKUNG-ABBILDUNG .....	24-13
TELESKOPGABEL .....	24-15
ABBILDUNG DES HYDRAULIKBREMSSENS .....	24-18
AUSWECHSELN DES BREMSKLOTZES .....	24-20
LADESYSTEM .....	24-21
REGLER/GLEICHRICHTER .....	24-21
SEITENSTÄNDERSCHALTER .....	24-22
SCHNITTLINIE (Nur Typen G-I, G-II) .....	24-23
SCHALTPLÄNE .....	24-24

## SPECIFICATIONS

ITEM		SPECIFICATIONS		
DIMENSIONS	Overall length	2,355 mm (92.7 in)		
	Overall width	760 mm (29.9 in)		
	Overall height	1,125 mm (44.3 in)		
	Wheelbase	1,605 mm (63.2 in)		
	Seat height	690 mm (27.2 in)		
	Foot peg height	285 mm (11.2 in)		
	Ground clearance	140 mm (5.5 in)		
	Dry weight	199 kg (439 lbs)		
	Curb weight	212 kg (467 lbs)		
FRAME	Type	Double cradle		
	Front suspension, travel	Telescopic fork, 145 mm (5.7 in)		
	Rear suspension, travel	Swingarm, 90 mm (3.5 in)		
	Front tire size	100/90-19 57S		
	Rear tire size	170/80-15 M/C 77S		
	Cold tire pressure	Driver and one passenger	Front	200 kPa (2.00 kg/cm <sup>2</sup> , 29 psi)
			Rear	250 kPa (2.50 kg/cm <sup>2</sup> , 36 psi)
		Driver only	Front	200 kPa (2.00 kg/cm <sup>2</sup> , 29 psi)
			Rear	200 kPa (2.00 kg/cm <sup>2</sup> , 29 psi)
	Front brake	Swept area	Hydraulic single disc 120.6 cm <sup>2</sup> (18.7 sq in)	
Rear brake	Swept area	Mechanical leading & trailing 201 cm <sup>2</sup> (31.2 sq in)		
Fuel capacity	11.0 lit (2.9 US gal, 2.4 Imp gal)			
Fuel reserve capacity	3.4 lit (0.9 US gal, 0.74 Imp gal)			
Caster angle	35°			
Trail	164 mm (6.5 in)			
Fork leg oil capacity	499 cm <sup>3</sup> (16.9 US oz, 15.8 Imp oz)			
ENGINE	Type	Water cooled 4-stroke SOHC		
	Cylinder arrangement	52° V 2 cylinders		
	Bore and stroke	75.0 x 66.0 mm (2.95 x 2.60 in)		
	Displacement	583 cm <sup>3</sup> (35.5 cu-in)		
	Compression ratio	9.2 : 1		
	Valve train	Silent, multi-link chain drive and OHC with rocker arms		
	Oil capacity	2.8 lit (2.94 US qt, 2.46 Imp qt) after disassembly 2.1 lit (2.21 US qt, 1.85 Imp qt) after draining		
	Lubrication system	Forced pressure and wet sump		
	Air filtration	Paper filter		
	Cylinder compression	1,324 kPa (13.5 kg/cm <sup>2</sup> , 192 psi)		
	Intake valve	Opens	10° (BTDC)	} at 1 mm lift
		Closes	30° (ABDC)	
	Exhaust valve	Opens	30° (BBDC)	
		Closes	10° (ATDC)	
Valve clearance (cold)	intake	0.15 ± 0.02 mm (0.06 ± 0.0008 in)		
	Exhaust	0.20 ± 0.02 mm (0.06 ± 0.0008 in)		
Engine dry weight	61 kg (134 lbs)			

ITEM		SPECIFICATIONS												
	Type I.D. number (E, ED, F, FI, G-I, G-II, SP, U) (SW) (AR) (IT) Main jet (E, ED, F, FI, G-I, G-II, SP, U, AR) (SW) (IT) Pilot screw opening (E, ED, F, FI, G-I, G-II, SP, U, AR) (SW) (IT) Float level Idle speed (SW)	Constant vacuum, dual carburetor VDF1G VDFFB VDF1J VDF1E Front: # 100 Rear: # 100 Front: # 98 Rear: # 98 Front: # 115 Rear: # 115 2-1/8 turns out 2-1/2 turns out 1-3/4 turns out 7.0 mm (0.28 in) 1,100 ± 100 min <sup>-1</sup> (rpm) 1,300 ± 50 min <sup>-1</sup> (rpm)												
DRIVE TRAIN	Clutch Transmission Primary reduction Final reduction Gear ratio I Gear ratio II Gear ratio III Gear ratio IV Gear shift pattern	Wet, multi-plate 4-speed constant mesh 1.888 (68/36) 2.750 (44/16) 2.571 (36/14) 1.700 (34/20) 1.227 (27/22) 0.931 (27/29) Left foot operated return system 1-N-2-3-4												
ELECTRICAL	Ignition Ignition timing Initial Full advance Alternator Battery capacity Spark plug Spark plug gap Fuse Main Sub (G-I, G-II, AR) Starting system Headlight Turn signal light Front Rear Brake & taillight Meter light Indicator light Neutral High beam Turn signal Licence light Firing order	Battery ignition (Full transistor) 6.2° BTDC at idle 30° BTDC at 6,000 min <sup>-1</sup> (rpm) AC GENERATOR 0.345 kW/5,000 min <sup>-1</sup> (rpm) 12V 8AH <table border="1"> <thead> <tr> <th></th> <th>NGK</th> <th>NIPPONDENSO</th> </tr> </thead> <tbody> <tr> <td>Standard</td> <td>DPR8EA-9</td> <td>X24EPR-U9</td> </tr> <tr> <td>For cold climate (Below 5°C, 40°F)</td> <td>DPR7EA-9</td> <td>X22EPR-U9</td> </tr> <tr> <td>For extended high speed riding</td> <td>DPR9EA-9</td> <td>X27EPR-U9</td> </tr> </tbody> </table> 0.8–0.9 mm (0.031–0.035 in) 30 A 10 A x 3, 15 A x 1 10 A x 4, 15 A x 1 Electrical starter 12 V 60/55 W 12 V 21 W x 2 12 V 21 W x 2 12 V 21/5 W x 2 12 V 3.4 W 12 V 1.7 W 12 V 1.7 W 12 V 1.7 W 12 V 5 W Front–(308°)–Rear–(412°)–Front		NGK	NIPPONDENSO	Standard	DPR8EA-9	X24EPR-U9	For cold climate (Below 5°C, 40°F)	DPR7EA-9	X22EPR-U9	For extended high speed riding	DPR9EA-9	X27EPR-U9
	NGK	NIPPONDENSO												
Standard	DPR8EA-9	X24EPR-U9												
For cold climate (Below 5°C, 40°F)	DPR7EA-9	X22EPR-U9												
For extended high speed riding	DPR9EA-9	X27EPR-U9												

**SUPPLEMENT VT600C (P)**

**CARACTERISTIQUES**

ELEMENT		CARACTERISTIQUES		
DIMENSIONS	Longueur hors tout	2 355 mm		
	Largeur hors tout	760 mm		
	Hauteur hors tout	1 125 mm		
	Empattement	1 605 mm		
	Hauteur de selle	690 mm		
	Hauteur de repose-pied	285 mm		
	Garde au sol	140 mm		
	Poids à sec	199 kg		
Poids en ordre de marche		212 kg		
PARTIE CYCLE	Type	Berceau double		
	Suspension avant, débattement	Fourche télescopique, 145 mm		
	Suspension arrière, débattement	Bras oscillant, 90 mm		
	Format de pneu avant	100/90—19 57S		
	Format de pneu arrière	170/80—15 M/C 77S		
	Pression des pneus à froid	Pilote et un passager	Avant	200 kPa (2,00 kg/cm <sup>2</sup> )
			Arrière	250 kPa (2,50 kg/cm <sup>2</sup> )
		Pilote seulement	Avant	200 kPa (2,00 kg/cm <sup>2</sup> )
			Arrière	200 kPa (2,00 kg/cm <sup>2</sup> )
	Frein avant	Surface de garniture	Disque simple hydraulique 120,6 cm <sup>2</sup>	
Frein arrière	Surface de garniture	Guidant et traînant, mécanique 201 cm <sup>2</sup>		
Contenance en essence		11,0 litres		
Contenance de la réserve d'essence		3,4 litres		
Angle de chasse		35°		
Longueur de chasse		164 mm		
Contenance en huile de fourche avant		499 cm <sup>3</sup>		
MOTEUR	Type	Moteur 4 temps, SACT, refroidi par eau		
	Disposition des cylindres	2 cylindres inclinés à 52° en V		
	Alésage et course	75,0 x 66,0 mm		
	Cylindrée	583 cm <sup>3</sup>		
	Rapport volumétrique	9,2 : 1		
	Culbuterie	Silencieux, entraînement par chaîne multi-link et ACT avec culbuteurs		
	Contenance en huile		2,8 litres après démontage	
			2,1 litres après vidange	
	Système de lubrification	Pression forcée et carter humide		
	Filtrage de l'air	Filtre de papier		
	Compression de cylindre	1 324 kPa (13,5 kg/cm <sup>2</sup> )		
	Soupapes d'admission	Ouverture	10° (avant PMH)	
		Fermeture	30° (après PMB)	
	Soupapes d'échappement	Ouverture	30° (avant PMB)	
		Fermeture	10° (après PMH)	
	Jeu aux soupapes (froid)	Admission	0,15 ± 0,02 mm	
Echappement		0,20 ± 0,02 mm		
Poids du moteur à sec		61 kg		



ELEMENT		CARACTERISTIQUES		
CAR-BURATEUR	Type	Carburateur double à dépression constante		
	Numéro d'identification (E, ED, F, FI, G-I, G-II, SP, U)	VDF1G VDFFB VDF1J VDF1E		
	Gicleur principal (FI, N, AR) (SW) (IT)	Avant: N° 110 Arrière: N° 100 Avant: N° 98° Arrière: N° 98° Avant: N° 115 Arrière: N° 115		
	Ouverture de vis de richesse (E, ED, F, FI, G-I, G-II, SP, U, AR) (SW) (IT)	2-1/8 tours dévissés 2-1/2 tours dévissés 1-4/3 tours dévissés		
	Hauteur de flotteur	7,0 mm		
	Régime de ralenti (SW)	1 100 ± 100 min <sup>-1</sup> (tr/mn) 1 300 ± 50 min <sup>-1</sup> (tr/mn)		
TRANSMISSION	Embrayage Boîte de vitesses Rapport de démultiplication primaire Rapport de démultiplication finale Rapport de démultiplication I Rapport de démultiplication II Rapport de démultiplication III Rapport de démultiplication IV Modes de passage des rapports	Multi-disques en bain d'huile 4 rapports en prise constante 1,888 (68/36) 2,750 (44/16) 2,571 (36/14) 1,700 (34/20) 1,227 (27/22) 0,931 (27/29) Système à rappel actionné au pied gauche 1—PM—2—3—4		
CIRCUIT ELECTRIQUE	Allumage	Système d'allumage par batterie (entièrement transistorisé)		
	Calage de l'allumage Initial Avance complète	6,2° Avant PMH au ralenti 30° Avant PMH à 6 000 min <sup>-1</sup> (tr/mn)		
	Alternateur	GENERATRICE DE COURANT ALTERNATIF 0,345 kW/5 000 min <sup>-1</sup> (tr/mn)		
	Capacité de batterie	12V 8AH		
	Bougies d'allumage		NGK	NIPPONDENSO
		Standard	DPR8EA-9	X24EPR-U9
		Pour climat froid (en dessous de 5°C)	DPR7EA-9	X22EPR-U9
		Pour conduite prolongée à grande vitesse	DPR9EA-9	X27EPR-U9
	Ecartement des électrodes	0,8—0,9 mm		
	Fusible	Principal	30 A	
Auxiliaire (G-I, G-II, AR)		10 A x 3, 15 A x 1 10 A x 4, 15 A x 1		
Système de démarrage		Démarrateur électrique		
Phare		12 V 60/55 W		
Clignotant	Avant	12 V 21 W x 2		
	Arrière	12 V 21 W x 2		
Frein & feu arrière		12 V 21/5 W x 2		
Eclairage des compteurs		12 V 3,4 W		
Témoin	Point mort	12 V 1,7 W		
	Feu de route	12 V 1,7 W		
	Clignotant	12 V 1,7 W		
Eclairage de plaque d'immatriculation		12 V 5 W		
Séquence d'allumage		Avant—(308°)—Arrière—(412°)—Avant		

# NACHTRAG FÜR VT600C (P)

## TECHNISCHE DATEN

GEGENSTAND			ANGABEN	
ABMESSUNGEN	Gesamtlänge		2 355 mm	
	Gesamtbreite		760 mm	
	Gesamthöhe		1 125 mm	
	Radstand		1 605 mm	
	Sitzhöhe		690 mm	
	Fußrastenhöhe		285 mm	
	Bodenfreiheit		140 mm	
RAHMEN	Leergewicht		199 kg	
	Gewicht fahrfertig		212 kg	
	Bauart		Doppelschleifenrahmen	
	Vorderradaufhängung, Hub		Teleskopgabel, 145 mm	
	Hinterradaufhängung, Hub		Schwinge, 90 mm	
	Vorderreifengröße		100/90—19 57S	
	Hinterreifengröße		170/80—15 MIC 77S	
	Reifendruck bei kaltem Reifen	Fahrer und Beifahrer	Vorne	200 kPa (2,00 kg/cm <sup>2</sup> )
			Hinten	250 kPa (2,50 kg/cm <sup>2</sup> )
		Nur Fahrer	Vorne	200 kPa (2,00 kg/cm <sup>2</sup> )
Hinten			200 kPa (2,00 kg/cm <sup>2</sup> )	
Vorderradbremse		Bremsfläche	Hydraulik-Einzelscheibenbremse 120,6 cm <sup>2</sup>	
Hinterradbremse		Bremsfläche	Trommelbremse, Auflauf-/Ablaufbacke 201 cm <sup>2</sup>	
Kraftstofftank-Fassungsvermögen			11,0 Liter	
Kraftstoffreserve			3,4 Liter	
Nachlaufwinkel			35°	
Nachlauf			164 mm	
Gabelholm-Ölfüllmenge			499 cm <sup>3</sup>	
MOTOR	Typ		Wassergekühlter 4-Taktmotor mit einfacher, obenliegender Nockenwelle	
	Zylinderanordnung		2 Zylinder, 52° V	
	Bohrung x Hub		75,0 x 66,0 mm	
	Hubraum		583 cm <sup>3</sup>	
	Verdichtungsverhältnis		9,2 : 1	
	Ventiltrieb		Beruhigter Endloskettenantrieb, obenliegende Nockenwelle mit Kipphebeln	
	Öffüllmenge		2,8 Liter nach Zerlegung 2,1 Liter nach Ablassen	
	Schmiersystem		Ölsumpf-Druckschmierung	
	Luftfilter		Papierfilter	
	Zylinderkompression		1 324 kPa (13,5 kg/cm <sup>2</sup> )	
	Einlaßventil	Öffnet	10° (vor o.T.)	} bei 1 mm Hub
		Schließt	30° (nach u.T.)	
	Auslaßventil	Öffnet	30° (vor u.T.)	
		Schließt	10° (nach o.T.)	
Ventilspiel (kalt)		Einlaß	0,15 ± 0,02 mm	
		Auslaß	0,20 ± 0,02 mm	
Motorgewicht (trocken)			61 kg	

GEGENSTAND		ANGABEN	
	Vergasertyp Kennnummer (E, ED, F, FI, G-I, G-II, SP, U) (SW) (AR) (IT) Hauptdüse (E, ED, F, FI, G-I, G-II, SP, U, AR) (SW) (IT) Gemischregulierschrauben-Anfangsöffnung (E, ED, F, FI, G-I, G-II, SP, U, AR) (SW) (IT) Schwimmerhöhe Leerlaufdrehzahl (SW)	Gleichunterdruck-Doppelvergaser VDFIG VDFFB VDF1J VDF1E Vorn: Nr. 100 Hinten: Nr. 100 Vorn: Nr. 98 Hinten: Nr. 98 Vorn: Nr. 115 Hinten: Nr. 115 2-1/8 Umdrehungen heraus 2-1/2 Umdrehungen heraus 1-3/4 Umdrehungen heraus 7,0 mm $1\ 100 \pm 100\ \text{min}^{-1}$ (U/min) $1\ 300 \pm 50\ \text{min}^{-1}$ (U/min)	
KRAFTÜBERTRAGUNG	Kupplung Getriebe Primäruntersetzung Enduntersetzung 1. Gang 2. Gang 3. Gang 4. Gang Gangschaltssystem	Mehrscheiben-Ölbakcupplung 4-Gang-Getriebe mit Dauereingriff 1,888 (68/36) 2,750 (44/16) 2,571 (36/14) 1,700 (34/20) 1,227 (27/22) 0,931 (22/29) Durch linken Fuß betätigter Schalthebel mit Rückführung, 1—N—2—3—4	
ELEKTRISCHE ANLAGE	Zündung	Batteriezündung (volltransistorisiert)	
	Zündzeitpunkt	Anfänglich Volle Vorzündung	6,2° vor o.T. im Leerlauf 30° vor o.T. bei 6 000 min <sup>-1</sup> (U/min) Wechselstromgenerator, 0,345 kW/5 000 min <sup>-1</sup> (U/min) 12 V 8 AH
	Lichtmaschine		
	Batteriekapazität		
	Zündkerze		NGK
	Standard	DPR8EA-9	X24EPR-U9
	Für niedrige Temperaturen (unter 5°C)	DPR7EA-9	X22EPR-U9
	Für längeres Vollgasfahren	DPR9EA-9	X27EPR-U9
	Elektrodenabstand	0,8—0,9 mm	
Sicherung	Hauptsicherung Nebensicherung (G-I, G-II, AR)	30 A 10 A x 3, 15 A x 1 10 A x 4, 15 A x 1	
Anlaßsystem		Elektrischer Anlasser	
Scheinwerfer		12 V 60/55 W	
Blinkleuchte	Vorne	12 V 21 W x 2	
	Hinten	12 V 21 W x 2	
Brems-/Schlußlicht		12 V 21/5 W x 2	
Instrumentenbeleuchtung		12 V 3,4 W	
Anzeigelamp	Leerlauf	12 V 1,7 W	
	Fernlicht	12 V 1,7 W	
	Blinker	12 V 1,7 W	
Nummernschildleuchte		12 V 5 W	
Zündfolge		Vorne—(308°)—Hinten—(412°)—Vorne	

## SERVICE DATA

### OIL PUMP

ITEM	STANDARD	SERVICE LIMIT
Rotor tip clearance	0.15 mm ( 0.006 in)	0.20 mm (0.008 in)
Pump body clearance	0.15–0.22 mm (0.006–0.009 in)	0.35 mm (0.014 in)
Pump end clearance	0.02–0.07 mm (0.001–0.003 in)	0.10 mm (0.004 in)
Oil pressure	441 kPa (4.5 kg/cm <sup>2</sup> , 64 psi) at 6,000 min <sup>-1</sup> (rpm)	—

### FRONT WHEEL/SUSPENSION/STEERING

ITEM	STANDARD	SERVICE LIMITE
Axle runout	—	0.2 mm (0.008 in)
Front wheel rim runout	Radial	1.0 mm (0.04 in)
	Axial	1.0 mm (0.04 in)
Fork spring free length	333.9 mm (13.1 in)	327.2 mm (12.9 in)
Fork tube runout	—	0.2 mm (0.008 in)
Fork fluid capacity	449 cm <sup>3</sup> (16.9 Us oz, 15.8 Imp oz)	—
Fork fluid level	111 mm (4.4 in)	—
Fork spring direction	Tightly wound coil end facing up	—

### HYDRAULIC DISC BRAKE

ITEM	STANDARD	SERVICE LIMIT
Disc thickness	5.0 mm (0.2 in)	4.0 mm (0.16 in)
Disc runout	—	0.30 mm (0.012 in)
Master-cylinder	I.D.	11.0–11.043 mm (0.4331–0.4348 in)
	piston O.D.	10.957–10.984 mm (0.4314–0.4324 in)
Brake caliper	cylinder I.D.	27.000–27.050 mm (1.0630–1.0650 in)
	piston O.D.	26.935–26.968 mm (1.0604–1.0617 in)

### BATTERY/CHARGING SYSTEM

ITEM		STANDARD	
Battery	Capacity	12 V–8 AH	
	Voltage at 20°C (68°F)	Fully charged	13.0–13.2 V
		Needs charging	12.3 V
	Charging current	0.8 amperes	
	Charging time	10 Hr	
Regulator/rectifier	Type	Three-phase/full wave	
	Regulated voltage	14–15 V/4,000 min <sup>-1</sup> (rpm)	
Alternator	Charging coil resistance at 20°C (68°F)	0.1–1.0 Ω	
	Output	0.345 kW/5,000 min <sup>-1</sup> (rpm)	
	Charging start min <sup>-1</sup> (rpm)	1,000 ± 100 min <sup>-1</sup> (rpm)	

## DONNEES D'ENTRETIEN

## POMPE A HUILE

ELEMENT	VALEUR STANDARD	LIMITE DE SERVICE
Jeu à l'extrémité du rotor	0,15 mm	0,20 mm
Jeu au corps de pompe	0,15—0,22 mm	0,35 mm
Jeu axial de pompe	0,02—0,07 mm	0,10 mm
Pression d'huile	441 kPa (4,5 kg/cm <sup>2</sup> ) à 6 000 min <sup>-1</sup> (tr/mn)	—

## ROUE/SUSPENSION AVANT/DIRECTION

ELEMENT	VALEUR STANDARD	LIMITE DE SERVICE
Faux-roud d'arbre d'axe	—	0,2 mm
Faux-roud de la jante de roue avant	Radiale	1,0 mm
	Axiale	1,0 mm
Longueur au repos de ressort de fourche	333,9 mm	327,2 mm
Flexion de tube plongeur	—	0,2 mm
Contenance en liquide de la fourche	449 cm <sup>3</sup>	—
Niveau de liquide de la fourche	111 mm	—
Sens du ressort de tube plongeur	Côté à spires serrées tourné vers le haut	—

## FREINS HYDRAULIQUES

ELEMENT	VALEUR STANDARD	LIMITE DE SERVICE
Epaisseur du disque	5,0 mm	4,0 mm
Ovalisation du disque	—	0,30 mm
Maître-cylindre	Diamètre intérieur	11,0—11,043 mm
	Diamètre extérieur de piston	10,957—10,984 mm
Etrier de frein	Diamètre intérieur de cylindre	27,000—27,050 mm
	Diamètre extérieur de piston	26,935—26,968 mm

## BATTERIE/CIRCUIT DE CHARGE

ELEMENT		VALEUR STANDARD
Batterie	Capacité	12 V—8 AH
	Tension à 20°C	Complètement chargée
		Besoin de charge
	Courant de charge	0,8 ampères
	Durée de charge	10 heures
Régulateur/redresseur	Type	Redresseur triphasique/onde pleine
	Tension réglée	14—15 V/4 000 min <sup>-1</sup> (tr/mn)
Alternateur	Résistance de bobine de charge à 20°C	0,1—1,0 Ω
	Puissance	0,345 kW/5 000 min <sup>-1</sup> (tr/mn)
	Régime de charge	1 000 ± 100 min <sup>-1</sup> (tr/mn)

**SUPPLEMENT VT600C (P)**

**COUPLES DE SERRAGE**

**PARTIE CYCLE**

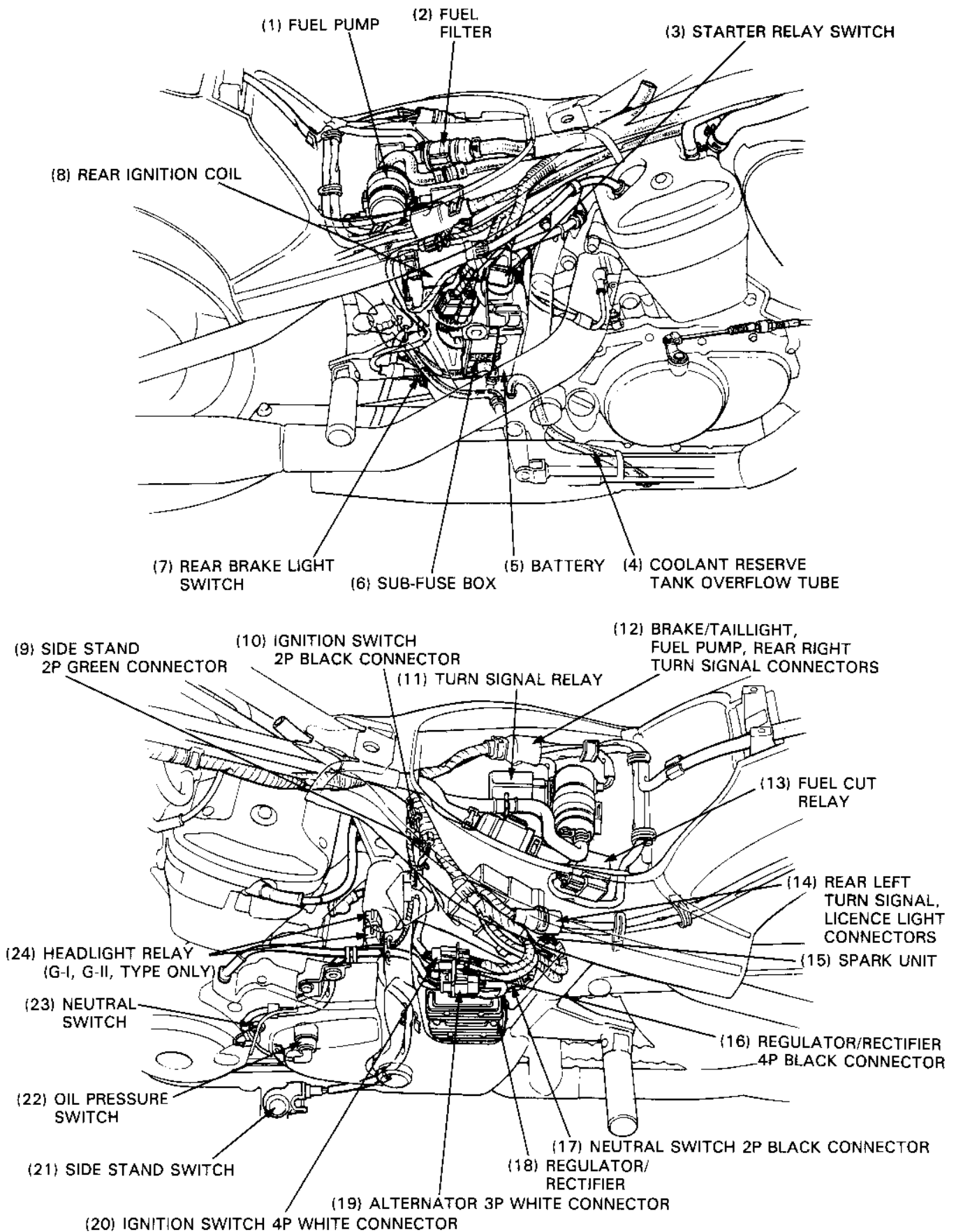
ELEMENT	Q'té	Dia. de filetage (mm)	Couple de serrage N·m (kg·m)	Remarque
Ecrou de colonne de direction	1	24	105 (10,5)	
Ecrou de réglage de roulement de direction	1	26	25 (2,5)	Voir page 12-22
Boulon de té de fourche supérieur	2	7	11 (1,1)	
Boulon de té de fourche inférieur	2	10	50 (5,0)	Appliquer de l'huile sur les filets
Axe avant	1	18	75 (7,5)	
Boulon de bridage d'axe avant	2	7	22 (2,2)	
Ecrou d'axe arrière	1	16	90 (9,0)	
Boulon centrale de biellette de frein	1	8	27 (2,7)	
Ecrou central de biellette de frein	2	6	9 (0,9)	
Boulon de montage de disque de frein	5	8	40 (4,0)	Passer du produit de blocage
Boulon de biellette de frein arrière	1	8	27 (2,7)	
Boulon/écrou de bras d'ancrage de flasque de frein arrière	2/2	8	22 (2,2)	
Boulon de pivot de levier de frein avant	1	6	1 (0,1)	
Ecrou de pivot de levier de frein avant	1	6	6 (0,6)	
Axe de plaquette	1	10	18 (1,8)	
Bouchon d'axe de plaquette	1	10	2,5 (0,25)	
Boulon d'axe d'étrier	1	8	22 (2,2)	Passer du produit de blocage
Boulon d'axe de support d'étrier	1	8	12 (1,2)	Passer du produit de blocage
Boulon de montage d'étrier	2	8	31 (3,1)	
Boulon à huile de flexible de frein	2	10	35 (3,5)	
Robinet de purge	1	8	5,5 (0,55)	
Boulon de support de maître-cylindre de frein	2	6	12 (1,2)	
Vis de couvercle de maître-cylindre de frein	2	4	1,5 (0,15)	
Boulon de montage supérieur d'amortisseur	1	10	45 (4,5)	Boulon à douille
Boulon de montage inférieur d'amortisseur	1	10	45 (4,5)	
Boulon de biellette de sélection de vitesse	1	6	12 (1,2)	
Boulon de support de repose-pied	4	10	40 (4,0)	
Boulon de pivot de bras oscillant	1	14	90 (9,0)	
Boulon de montage supérieur avant de moteur	1	10	55 (5,5)	
Boulon de support supérieur avant de moteur	2	8	27 (2,7)	
Boulon de montage inférieur avant de moteur	1	10	55 (5,5)	
Boulon de montage supérieur arrière de moteur	1	10	55 (5,5)	
Boulon de support supérieur arrière de moteur	2	8	27 (2,7)	
Ecrou de raccord de tuyau d'échappement	4	8	25 (2,5)	Ecrou à collerette
Boulon de montage de réservoir d'essence	1	8	19 (1,9)	Boulon à collerette
Boulon de montage de contacteur d'allumage	2	6	11 (1,1)	Boulon de cisaillement
Boulon de couvercle de tuyau d'échappement	3	6	12 (1,2)	
Boulon/écrou de support de silencieux d'échappement	1/4	8	20 (2,0)	
Boulon de montage de porte-casque	2	6	13 (1,3)	Boulon de cisaillement
Boulon de pivot de béquille latérale	1	10	10 (1,0)	Boulon à douille
Ecrou de pivot de béquille latérale	1	10	30 (3,0)	
Ecrou de couronne menée	5	10	65 (6,5)	
Boulon à douille de fourche	2	10	30 (3,0)	
Bouchon fileté de tube plongeur	2	34	22 (2,2)	
Rayons	108	4	4 (0,4)	
Ecrou de montage de guidon	2	8	23 (2,3)	
Corps de robinet d'essence	1	22	23 (2,3)	
Vis d'armature de couvercle de tringle de commande des gaz	2	4	2,1 (0,21)	
Boulon d'armature de bobine d'allumage arrière	2	6	9 (0,9)	
Boulon de montage de couvercle de batterie	2	6	9 (0,9)	
Ecrou de montage d'armature de pompe à essence	1	6	9 (0,9)	

ANZUGSWERTE

RAHMEN

GEGENSTAND	Anz.	Gewindedurchm. (mm)	Anzugsmoment N·m (kg·m)	Bemerkungen
Lenkschaftmutter	1	24	105 (10,5)	
Lenkschaftlager-Einstellmutter	1	26	25 (2,5)	Siehe Seite 12-22
Obere Gabelholm-Klemmschraube	2	7	11 (1,1)	
Untere Gabelholm-Klemmschraube	2	10	50 (5,0)	Gewinde einölen
Vorderachse	1	18	75 (7,5)	
Vorderachsklemmschraube	2	7	22 (2,2)	
Hinterachsmutter	1	16	90 (9,0)	
Mittelbremsarmschraube	1	8	27 (2,7)	
Mittelbremsstangenmutter	2	6	9 (0,9)	
Bremsscheibenbefestigungsschraube	5	8	40 (4,0)	Bindemittel auftragen
Hinterbremsarmschraube	1	8	27 (2,7)	
Hinterrad-Bremsmomentstangenschraube/mutter	2/2	8	22 (2,2)	
Vorderrad-Bremshebel-Zapfenschraube	1	6	1 (0,1)	
Mutter	1	6	6 (0,6)	
Bremsklotzstift	1	10	18 (1,8)	
Bremsklotzstiftschraube	1	10	2,5 (0,25)	
Bremssattelstiftschraube	1	8	22 (2,2)	Bindemittel auftragen
Bremssattelhalterungsstiftschraube	1	8	12 (1,2)	Bindemittel auftragen
Bremssattel-Befestigungsschraube	2	8	31 (3,1)	
Bremsschlauch-Ölschraube	2	10	35 (3,5)	
Entlüftungsventil	1	8	5,5 (0,55)	
Hauptbremszylinder-Halterschraube	2	6	12 (1,2)	
Hauptbremszylinder-Deckelschraube	2	4	1,5 (0,15)	
Obere Stoßdämpfer-Befestigungsschraube	1	10	45 (4,5)	Innensechskantschraube
Untere Stoßdämpfer-Befestigungsschraube	1	10	45 (4,5)	
Schalthebelschraube	1	6	12 (1,2)	
Fußrasten-Halterungsschraube	4	10	40 (4,0)	
Schwingenzapfenschraube	1	14	90 (9,0)	
Vordere obere Motoraufhängungsschraube	1	10	55 (5,5)	
Vordere obere Motorhalterungsschraube	2	8	27 (2,7)	
Vordere untere Motoraufhängungsschraube	1	10	55 (5,5)	
Hintere obere Motoraufhängungsschraube	1	10	55 (5,5)	
Hintere obere Motorhalterungsschraube	2	8	27 (2,7)	
Auspuffrohr-Verbindungsrohr	4	8	25 (2,5)	Bundmutter
Kraftstofftank-Befestigungsschraube	1	8	19 (1,9)	Flanschschraube
Zündschalter-Befestigungsschraube	2	6	11 (1,1)	Abscherschraube
Auspuffrohr-Deckelschraube	3	6	12 (1,2)	
Schalldämpferhalterungs-Schraube/Mutter	1/4	8	20 (2,0)	
Sturzhelmhalter-Befestigungsschraube	2	6	13 (1,3)	Abscherschraube
Seitenständer-Lagerzapfen	1	10	10 (1,0)	Innensechskantschraube
Mutter	1	10	30 (3,0)	
Abtriebskettenradmutter	5	10	65 (6,5)	
Vordere Innensechskantschraube	2	10	30 (3,0)	
Gabelrohrdeckel	2	34	22 (2,2)	
Speichennippel	108	4	4 (0,4)	
Lenkerbefestigungsmutter	2	8	23 (2,3)	
Kraftstoffventilgehäuse	1	22	23 (2,3)	
Drosselklappenverbindungsstück- Deckelhalterungsschraube	2	4	2,1 (0,21)	
Hintere Zündspulen-Halterungsschraube	2	6	9 (0,9)	
Batteriedeckel-Befestigungsschraube	2	6	9 (0,9)	
Kraftstoffpumpenhalterungs- Befestigungsschraube	1	6	9 (0,9)	

**VT600C (P) ADDENDUM**





- (1) POMPE A ESSENCE
- (2) FILTRE A ESSENCE
- (3) CONTACTEUR DE RELAIS DE DEMARREUR
- (4) TUBE DE TROP-PLEIN DE RESERVOIR DE LIQUIDE DE REFROIDISSEMENT
- (5) BATTERIE
- (6) BOITE A FUSIBLES AUXILIAIRE
- (7) CONTACTEUR DE FEU STOP ARRIERE
- (8) BOBINE D'ALLUMAGE ARRIERE
- (9) CONNECTEUR 2P VERT DE BEQUILLE LATERALE
- (10) CONNECTEUR 2P NOIR DE CONTACTEUR D'ALLUMAGE
- (11) RELAIS DE CLIGNOTANT
- (12) CONNECTEURS DE FEU STOP/ARRIERE, POMPE A ESSENCE, CLIGNOTANT ARRIERE DROIT
- (13) RELAIS D'ARET D'ESSENCE
- (14) CONNECTEURS DE CLIGNOTANT ARRIERE GAUCHE, ECLAIRAGE DE PLAQUE D'IMMATRICULATION
- (15) UNITE D'ETINCELLE
- (16) CONNECTEUR 4P NOIR DE REGULATEUR/REDRESSEUR
- (17) CONNECTEUR 2P NOIR DE CONTACTEUR DE POINT MORT
- (18) REGULATEUR/REDRESSEUR
- (19) CONNECTEUR 3P BLANC D'ALTERNATEUR
- (20) CONNECTEUR 4P BLANC DE CONTACTEUR D'ALLUMAGE
- (21) CONTACTEUR DE BEQUILLE LATERALE
- (22) CONTACTEUR DE PRESSION D'HUILE
- (23) CONTACTEUR DE POINT MORT
- (24) RELAIS DE PHARE  
(TYPE G-I, G-II, SEULEMENT)

- (1) KRAFTSTOFFPUMPE
- (2) KRAFTSTOFFFILTER
- (3) ANLASSERRELAISSCHALTER
- (4) KÜHLMITTELRESERVETANK-ÜBERLAUFSCHLAUCH
- (5) BATTERIE
- (6) NEBENSICHERUNGSKASTEN
- (7) HINTERER BREMSLICHTSCHALTER
- (8) HINTERE ZÜNDSPULE
- (9) 2-P-GRÜN-STECKVERBINDER DES SEITENSTÄNDERS
- (10) 2-P-SCHWARZ-STECKVERBINDER DES ZÜNDSCHALTERS
- (11) BLINKERRELAIS
- (12) STECKVERBINDER VON BREMS- /SCHLUSSLICHT, KRAFTSTOFFPUMPE UND HINTEREM RECHTEN BLINKER
- (13) KRAFTSTOFFABSCHALTRELAIS
- (14) STECKVERBINDER VON HINTEREM LINKEN BLINKER UND KENNZEICHENLEUCHE
- (15) ZÜNDGERÄT
- (16) 4-P-SCHWARZ-STECKVERBINDER DES REGLERS/ GLEICHRICHTER
- (17) 2-P-SCHWARZ-STECKVERBINDER DES LEERLAUF-SCHALTERS
- (18) REGLER/GLEICHRICHTER
- (19) 3-P-WEISS-STECKVERBINDER DES GENERATORS
- (20) 4-P-WEISS-STECKVERBINDER ZÜNDSCHALTERS
- (21) SEITENSTÄNDERSCHALTER
- (22) ÖLDRUCKSCHALTER
- (23) LEERLAUFSCHALTER
- (24) SCHEINWERFERRELAIS  
(NUR TYPEN G-I, G-II)

## **POMPE A HUILE**

### **DEPOSE DE CLAPET DE DECOMPRESSION**

Séparer le carter moteur (chapitre 11).

Déposer le boulon et le couvercle du clapet de décompression.  
Déposer le clapet de la pompe à huile.

- (1) CACHE DE CLAPET DE DECOMPRESSION
- (2) BOULON
- (3) CLAPET DE DECOMPRESSION

### **DEPOSE/DEMONTAGE DE LA POMPE A HUILE**

Déposer la pompe à huile en retirant les boulons de montages.

Déposer les goujons et les joints toriques.

- (1) BOULONS

Déposer la crépine à huile et le tuyau d'huile de la pompe à huile.

- (1) CREPINE A HUILE
- (2) TUYAU D'HUILE

Vérifier le degré de fatigue et l'état général des joints toriques et du joint d'étanchéité.

Nettoyer la crépine à huile et le tuyau d'huile avec un solvant ininflammable ou à point d'éclair élevé.

- (1) JOINTS TORIQUES
- (2) CREPINE A HUILE
- (3) JOINT D'ETANCHEITE

## **ÖLPUMPE**

### **ÜBERDRUCKVENTIL AUSBAUEN**

Das Kurbelgehäuse teilen (Abschnitt 11).

Die Schraube herausdrehen und den Deckel des Überdruckventils entfernen.

Das Überdruckventil von der Ölpumpe abnehmen.

- (1) ÜBERDRUCKVENTILDECKEL
- (2) SCHRAUBE
- (3) ÜBERDRUCKVENTIL

### **ÖLPUMPE AUSBAUEN/ZERLEGEN**

Die zwei Befestigungsschrauben herausdrehen und die Ölpumpe herausheben.

Die Paßstifte und O-Ringe entfernen.

- (1) SCHRAUBEN

Das Ölsieb und das Ölrohr von der Ölpumpe demontieren.

- (1) ÖLSIEB
- (2) ÖLROHR

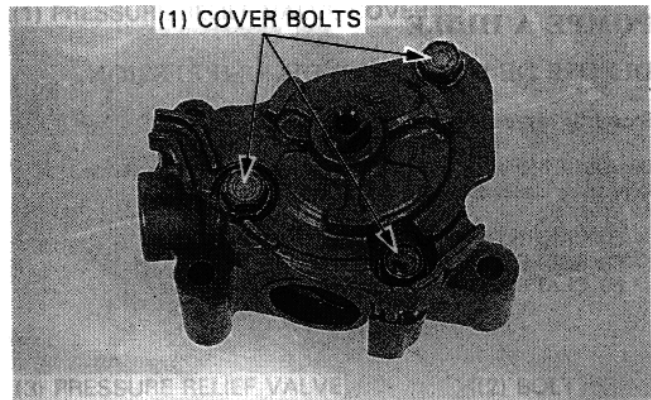
Die O-Ringe und den Simmerring auf Ermüdung und Beschädigung untersuchen.

Das Ölsieb und das Ölrohr mit nichtbrennbarer Reinigungslösung oder solcher mit hohem Flammpunkt reinigen.

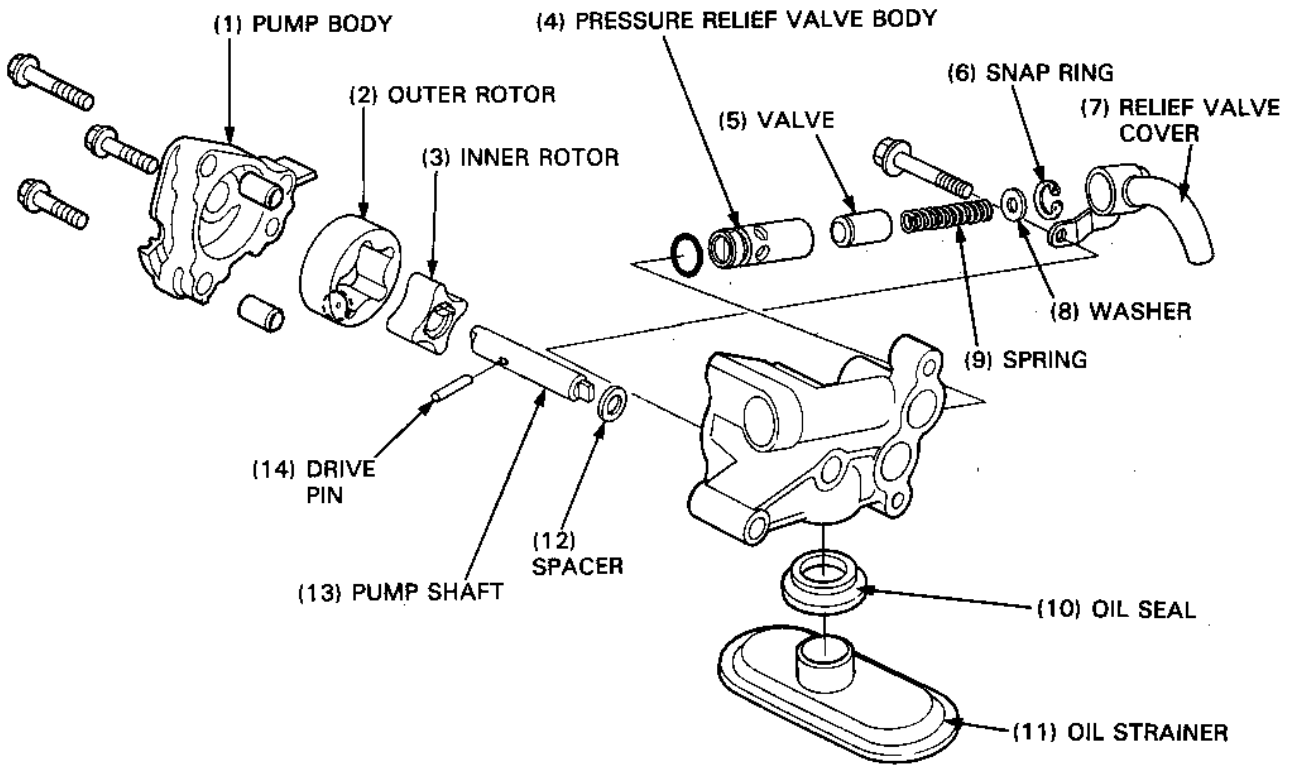
- (1) O-RINGE
- (2) ÖLSIEB
- (3) SIMMERRING

## VT600C (P) ADDENDUM

Remove the three cover bolts.  
Disassemble parts and clean them with non-flammable or high flash point solvent.

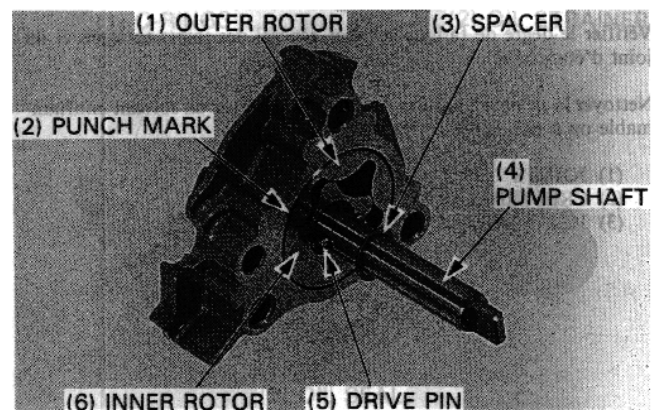


### OIL PUMP ASSEMBLY



Install the outer rotor in the pump body with the punch mark facing the cover, then install the inner rotor.  
Install the drive pin and spacer on the shaft.

Install the shaft in the body, aligning the drive pin with the inner rotor groove.



Déposer les trois boulons du couvercle.  
Démonter les pièces et les nettoyer avec un solvant ininflammable ou à point d'éclair élevé.

- (1) BOULONS DE COUVERCLE

### REMONTAGE DE LA POMPE A HUILE

- (1) CORPS DE POMPE
- (2) ROTOR EXTERIEUR
- (3) ROTOR INTERIEUR
- (4) CORPS DE CLAPET DE DECOMPRESSION
- (5) CLAPET
- (6) JONC
- (7) CACHE DE CLAPET DE DECOMPRESSION
- (8) RONDELLE
- (9) RESSORT
- (10) JOINT D'ETANCHEITE
- (11) FILTRE A HUILE
- (12) ENTRETOISE
- (13) ARBRE DE POMPE
- (14) GOUPILLE D'ENTRAINEMENT

Reposer le rotor extérieur dans le corps de la pompe avec le repère poinçonné dirigé vers le couvercle, puis reposer le rotor intérieur.  
Insérer la goupille d'entraînement et l'entretoise sur l'arbre.

Reposer l'arbre dans le corps en alignant la goupille d'entraînement avec la gorge du rotor intérieur.

- (1) ROTOR EXTERIEUR
- (2) REPERE POINÇONNE
- (3) ENTRETOISE
- (4) ARBRE DE POMPE
- (5) GOUPILLE D'ENTRAINEMENT
- (6) ROTOR INTERIEUR

Die drei Deckelschrauben herausdrehen.  
Alle zerlegten Teile mit nichtbrennbarer Reinigungslösung oder solcher mit hohem Flammpunkt reinigen.

- (1) DECKELSCHRAUBEN

### ÖLPUMPE ZUSAMMENBAUEN

- (1) PUMPENGEHÄUSE
- (2) AUSSENROTOR
- (3) INNENROTOR
- (4) ÜBERDRUCKVENTILGEHÄUSE
- (5) VENTIL
- (6) SPRENGRING
- (7) ÜBERDRUCKVENTILDECKEL
- (8) UNTERLEGSCHLEIFE
- (9) FEDER
- (10) ÖLDICHTUNG
- (11) ÖLSIEB
- (12) DISTANZSTÜCK
- (13) PUMPENWELLE
- (14) ANTRIEBSSTIFT

Den Außenrotor so in das Pumpengehäuse einbauen, daß die Körnermarke auf den Deckel weist, und danach den Innenrotor einbauen.  
Den Antriebsstift und das Distanzstück an die Welle montieren.

Den Antriebsstift auf die Nut am Innenrotor ausrichten und die Welle in das Gehäuse einbauen.

- (1) AUSSENROTOR
- (2) KÖRNERMARKE
- (3) DISTANZSTÜCK
- (4) PUMPENWELLE
- (5) ANTRIEBSSTIFT
- (6) INNENROTOR

Reposer les goujons sur le corps de pompe, puis reposer le corps de pompe.

- (1) CORPS DE POMPE A HUILE
- (2) GOUJON
- (3) COUVERCLE DE POMPE A HUILE

Serrer les boulons de couvercle à fond.

- (1) BOULONS DE COUVERCLE

Poser le joint d'huile sur la pompe à huile.  
Aligner le bord de la crépine d'huile avec la gorge du couvercle de pompe, puis poser la crépine d'huile comme le représente la figure.

- (1) JOINT D'HUILE
- (2) BORD
- (3) GORGE
- (4) CREPINE D'HUILE

Reposer les joints toriques et le tuyau d'huile sur la pompe à huile.

#### PRECAUTION

- *Reposer les joints toriques sur le tuyau d'huile avec le côté conique dirigé vers l'extérieur de la manière indiquée faute de quoi le moteur sera endommagé.*

#### JOINTS TORIQUES

- (1) CREPINE A HUILE
- (2) JOINT D'ETANCHEITE
- (3) JOINTS TORIQUES
- (4) TUYAU D'HUILE
- (5) JOINT TORIQUE

Die Paßstifte an das Pumpendeckel montieren und danach das Pumpengehäuse anbringen.

- (1) ÖLPUMPENGHÄUSE
- (2) PASS-STIFTE
- (3) ÖLPUMPENDECKEL

Die Deckelschrauben fest anziehen.

- (1) DECKELSCHRAUBEN

Den Simmerring an der Ölpumpe anbringen.  
Die Kante des Ölsiebs auf die Nut der Pumpenabdeckung ausrichten, dann das Ölsieb wie gezeigt anbringen.

- (1) SIMMERRING
- (2) KANTE
- (3) NUT
- (4) ÖLSIEB

Die O-Ringe und das Ölrohr an die Ölpumpe montieren.

#### VORSICHT

- *Um eine Beschädigung des Motors zu verhindern, die O-Ringe so auf das Ölrohr montieren, daß die kegelige Seite wie gezeigt nach außen weist.*

#### O-RINGE

- (1) ÖLSIEB
- (2) SIMMERRING
- (3) O-RINGE
- (4) ÖLROHR
- (5) O-RING

### REPOSE DE LA POMPE A HUILE

Reposer des goujons et des joints toriques neufs.

Reposer la pompe à huile comme un ensemble.

- (1) JOINTS TORIQUES/GOUJONS
- (2) GOIJON

Reposer et serrer les deux boulon de montage.

- (1) BOULONS

Reposer le clapet de décompression dans la pompe à huile.

- (1) CLAPET DE DECOMPRESSION

Reposer le couvercle de clapet de décompression avec le boulon.  
Remonter le carter moteur (Chapitre 11).

- (1) CACHE DE CLAPET DE DECOMPRESSION
- (2) BOULON

### ÖLPUMPE EINBAUEN

Die Paßstifte einsetzen und neue O-Ringe aufziehen.

Die Ölpumpe als Einheit einbauen.

- (1) O-RINGE/PASS-STIFTE
- (2) PASS-STIFT

Die Befestigungsschrauben anbringen und anziehen.

- (1) SCHRAUBEN

Das Überdruckventil in die Ölpumpe montieren.

- (1) ÜBERDRUCKVENTIL

Den Deckel des Überdruckventils mit der Schraube montieren.  
Das Kurbelgehäuse zusammensetzen (Abschnitt 11).

- (1) ÜBERDRUCKVENTILDECKEL
- (2) SCHRAUBE

**VT600C (P) ADDENDUM**

**MAINTENANCE SCHEDULE**

Perform the Pre-ride Inspection at each scheduled maintenance period.

I: INSPECT AND CLEAN, ADJUST, LUBRICATE OR REPLACE IF NECESSARY

C: CLEAN R: REPLACE A: ADJUST L: LUBRICATE

The following items require some mechanical knowledge. Certain items (particularly those marked \* and \*\*) may require more technical information and tools. Owners should consult their authorized Honda dealer.

ITEM	FREQUENCY	WHICHEVER —		ODOMETER READING [NOTE (1)]						REFER TO PAGE	
		COMES FIRST	x 1,000 km	1	6	12	18	24	30		36
			x 1,000 mi	0.6	4	8	12	16	20		24
	NOTE	MONTH		6	12	18	24	30	36		
* FUEL LINE						I		I		I	3-4
* THROTTLE OPERATION						I		I		I	3-4
* CARBURETOR CHOKE						I		I		I	3-5
AIR CLEANER	(NOTE 2)						R			R	3-5
CRANKCASE BREATHER	(NOTE 3)				C	C	C	C	C	C	3-6
SPARK PLUG					I	R	I	R	I	R	3-6
* VALVE CLEARANCE			I		I		I		I		3-6
ENGINE OIL			R		R		R		R		2-3
ENGINE OIL FILTER			R		R		R		R		2-4
* CARBURETOR SYNCHRONIZATION			I		I		I		I		3-8
* CARBURETOR IDLE SPEED			I	I	I	I	I	I	I	I	3-9
RADIATOR COOLANT	(NOTE 4)				I		I		I		3-9
* COOLING SYSTEM					I		I		I		3-10
* SECONDARY AIR SUPPLY SYSTEM	(NOTE 5)				I		I		I		3-11
DRIVE CHAIN				EVERY 1,000 km (600 mi) I,L						3-11	
BRAKE FLUID	(NOTE 4)				I	I	R	I	I	R	3-13
BRAKE SHOE/PAD WEAR					I	I	I	I	I	I	3-14 24-12
BRAKE SYSTEM			I		I		I		I		3-14
* BRAKE LIGHT SWITCH					I		I		I		3-15
* HEADLIGHT AIM					I		I		I		3-15
CLUTCH SYSTEM			I	I	I	I	I	I	I	I	3-16
SIDE STAND					I		I		I		3-16
* SUSPENSION					I		I		I		3-17
* NUTS, BOLTS, FASTENERS			I		I		I		I		3-17
** WHEELS/TYRES			I	I	I	I	I	I	I	I	3-18
** STEERING HEAD BEARINGS			I		I		I		I		3-18

\* Should be serviced by an authorized HONDA dealer, unless the owner has proper tools and service data and is mechanically qualified.

\*\* In the interest of safety, we recommend these items be serviced ONLY by an authorized HONDA dealer.

**NOTES:**

1. At higher odometer readings, repeat at the frequency interval established here.
2. Service more frequently when riding in unusually wet or dusty areas.
3. Service more frequently when riding in rain or at full throttle.
4. Replace every 2 years, or at indicated odometer interval, whichever comes first. Replacement requires mechanical skill.
5. Switzerland type only.

**PROGRAMME D'ENTRETIEN**

Effectuer les Contrôles avant l'utilisation à chaque révision.

I: CONTROLER ET NETTOYER, REGLER, GRAISSER OU REMPLACER SI NECESSAIRE.

C: NETTOYER R: REMPLACER A: REGLER L: GRAISSER

L'entretien des points suivants requiert une certaine compétence mécanique. Certains points (en particulier ceux marqués \* et \*\*) peuvent demander davantage d'informations techniques et d'outils. Les utilisateurs devront se renseigner auprès de leur concessionnaire Honda.

ELEMENT	FREQUENCE	CE QUI SE PRESENTE EN PREMIER I	→		INDICATION DU COMPTEUR TOTALISATEUR [NOTE (1)]									
			x 1 000 km		1	6	12	18	24	30	36	SE REPORTER A LA PAGE		
			MOIS			6	12	18	24	30	36			
* CONDUITES D'ESSENCE							I			I			I	3-4
* FONCTIONNEMENT DE LA COMMANDE DES GAZ							I			I			I	3-4
* STARTER DE CARBURATEUR							I			I			I	3-5
FILTRE A AIR	NOTE 2								R				R	3-5
RENIFLARD DE CARTER MOTEUR	NOTE 3				C	C	C	C	C	C	C	C	C	3-6
BOUGIES D'ALLUMAGE					I	R	I	R	I	R	I	R	I	3-6
* JEU AUX SOUPAPES				I		I		I		I		I		3-6
HUILE MOTEUR				R		R		R		R		R		2-3
FILTRE A HUILE MOTEUR				R		R		R		R		R		2-4
* SYNCHRONISATION DES CARBURATEURS				I		I		I		I		I		3-8
* REGIME DE RALENTI DE CARBURATEUR				I	I	I	I	I	I	I	I	I	I	3-9
LIQUIDE DE REFROIDISSEMENT DU RADIATEUR	NOTE 4					I		I		I		I		3-9
* CIRCUIT DE REFROIDISSEMENT						I		I		I		I		3-10
* SYSTEME D'ALIMENTATION EN AIR SECONDAIRE	NOTE 5					I		I		I		I		3-11
CHAINE SECONDAIRE				TOUS LES 1 000 km I, L										3-11
LIQUIDE DE FREIN	NOTE4				I	I	R	I	I	I	R			3-13
USURE DE PLAQUETTE/MACHOIRE DE FREIN					I	I	I	I	I	I	I	I	I	3-14 24-12
CIRCUIT DE FREINAGE				I		I		I		I		I		3-14
* CONTACTEUR DE FEU STOP						I		I		I		I		3-15
* ORIENTATION DU FAISCEAU DE PHARE						I		I		I		I		3-15
CIRCUIT D'EMBRAYAGE				I	I	I	I	I	I	I	I	I	I	3-16
BEQUILLE LATERALE						I		I		I		I		3-16
* SUSPENSION						I		I		I		I		3-17
* ECROUS, BOULONS, FIXATIONS				I		I		I		I		I		3-17
** ROUES/PNEUS				I	I	I	I	I	I	I	I	I	I	3-18
** ROULEMENTS DE COLONNE DE DIRECTION				I		I		I		I		I		3-18

\* L'entretien doit être effectué par un concessionnaire HONDA autorisé, à moins que le conducteur ne possède les outils adéquats et les données de service et ne soit mécaniquement qualifié.

\*\* Pour des raisons de sécurité, il est recommandé de NE faire effectuer ces opérations QUE par un concessionnaire HONDA autorisé.

NOTES: 1. Pour les kilométrages supérieurs, répéter l'entretien avec la fréquence établie dans ce tableau.

2. Entretien plus fréquemment dans les zones particulièrement poussiéreuses ou humides.

3. Entretien plus fréquemment lorsque l'on conduit sous la pluie ou à pleins gaz.

4. Remplacer tous les 2 ans ou aux intervalles du totalisateur kilométrique, ce qui se présente en premier. Le remplacement nécessite des connaissances mécaniques.

5. Type pour la Suisse seulement.



# NACHTRAG FÜR VT600C (P)

## WARTUNGSPLAN

Die "Überprüfung vor der Fahrt" im Zuge jeder planmäßigen Wartung durchführen.

I: ÜBERPRÜFEN UND REINIGEN, EINSTELLEN, SCHMIEREN ODER AUSWECHSELN, JE NACH FALL

C: REINIGEN R: AUSWECHSELN A: EINSTELLEN L: SCHMIEREN

Die folgenden Wartungsarbeiten erfordern technisches Verständnis. Für gewisse Wartungsarbeiten (insbesondere mit \* und \*\* markierte) sind unter Umständen technische Daten und Spezialwerkzeuge erforderlich. Fahrer sollten sich an ihre Honda-Vertragswerkstätte wenden.

GEGENSTAND	HÄUFIGKEIT	WELCHES ZUERST EINTRIFFT ↓ HINWEIS	KILOMETERSTAND [HINWEIS (1)]								SIEHE SEITE	
			→									
			x 1 000 km	1	6	12	18	24	30	36		
			MONAT	6	12	18	24	30	36			
* KRAFTSTOFFLEITUNG					I		I		I		3-4	
* DROSSELKLAPPENBETÄTIGUNG					I		I		I		3-4	
* CHOKESYSTEM					I		I		I		3-5	
LUFTFILTER		(HINWEIS 2)					R			R	3-5	
KURBELGEHÄUSEENTLÜFTUNG		(HINWEIS 3)		C	C	C	C	C	C	C	3-6	
ZÜNDKERZEN				I	R	I	R	I	R	I	3-6	
* VENTILSPIEL			I		I		I		I		3-6	
MOTORÖL			R		R		R		R		2-3	
MOTORÖLFILTER			R		R		R		R		2-4	
* VERGASERABGLEICH			I		I		I		I		3-8	
* VERGASER-LEERLAUFDREHZAHL			I	I	I	I	I	I	I	I	3-9	
KÜHLMITTEL		(HINWEIS 4)			I		I		I		3-9	
* KÜHLSYSTEM					I		I		I		3-10	
* SEKUNDÄR-LUFTZUFUHRSYSTEM		(HINWEIS 5)			I		I		I		3-11	
ANTRIEBSKETTE			ALLE 1 000 km I, L								3-11	
BREMSFLÜSSIGKEIT		(HINWEIS 4)		I	I	R	I	I	R		3-13	
BREMSBACKEN/BREMSKLOTZ-VERSCHLEISS				I	I	I	I	I	I	I	3-14 24-12	
BREMSANLAGE			I		I		I		I		3-14	
* BREMSLICHTSCHALTER					I		I		I		3-15	
* SCHEINWERFEREINSTELLUNG					I		I		I		3-15	
KUPPLUNG			I	I	I	I	I	I	I	I	3-16	
SEITENSTÄNDER					I		I		I		3-16	
* FEDERUNG					I		I		I		3-17	
* MÜTTERN, SCHRAUBEN, BEFESTIGUNGSTEILE			I		I		I		I		3-17	
** RÄDER/REIFEN			I	I	I	I	I	I	I	I	3-18	
** LENKKOPFLAGER			I		I		I		I		3-18	

\* Sollte von einem autorisierten HONDA-Händler gewartet werden, außer wenn der Besitzer über die geeigneten Werkzeuge und Wartungsdaten verfügt und mechanisch qualifiziert ist.

\*\* Im Interesse der Sicherheit empfehlen wir, diese Teile NUR von einem autorisierten HONDA-Händler warten zu lassen.

HINWEISE: 1. Für höheren Kilometerstand die hier aufgestellten Häufigkeitsintervalle sinngemäß wiederholen.

2. Häufiger reinigen, wenn in sehr nasser oder staubiger Umgebung gefahren wird.

3. Häufiger reinigen, wenn im Regen oder mit Vollgas gefahren wird.

4. Alle 2 Jahre oder zum angegebenen Kilometerstand auswechseln, welches zuerst eintrifft. Bei dieser Arbeit sind mechanische Vorkenntnisse erforderlich.

5. Nur Version für die Schweiz.

---

MEMO



## USURE DE PLAQUETTE DE FREIN

### USURE DE PLAQUETTE DE FREIN

Contrôler les plaquettes visuellement depuis le dessous de l'étrier pour déterminer leur degré d'usure.

Remplacer les plaquettes de frein si les rainures d'usure dans les plaquettes sont visibles (page 24-20).

#### PRECAUTION

- *Toujours remplacer les plaquettes de frein par paire pour assurer une pression uniforme sur le disque.*

(1) RAINURE D'USURE

## REPLACEMENT DU LIQUIDE DE REFROIDISSEMENT

#### ⚠ ATTENTION

- *Le moteur doit être froid avant d'entretenir le circuit de refroidissement, faute de quoi il y a risque de sévères brûlures.*

Retirer le bouchon du radiateur (page 5-2).

Vidanger le liquide de refroidissement du circuit en déposant le boulon de vidange sur le couvercle de pompe à eau.

Déposer le boulon de vidange de liquide de refroidissement du cylindre arrière et vidanger le liquide de refroidissement en utilisant un vinyle de la manière indiquée.

Reposer le boulon de vidange.

- (1) BOULON DE VIDANGE
- (2) BOULON DE VIDANGE DE CYLINDRE ARRIERE
- (3) VINYLE

Remplir le circuit de mélange 50—50 d'eau distillée et de glycol éthylène. Effectuer la purge d'air du circuit de refroidissement.

- Abaisser la béquille latérale et mettre la boîte de vitesses au point mort.
- Mettre le moteur en marche et faire jouer 3—4 fois la poignée des gaz à 4 000—5 000 min<sup>-1</sup> (tr/mn). Ajouter ensuite du liquide de refroidissement jusqu'au goulot de remplissage du radiateur.
- Reposer le bouchon du radiateur.
- Vérifier le niveau du liquide de refroidissement dans le réservoir de réserve et faire l'appoint jusqu'au niveau correct si le niveau est trop bas.

(1) GOULOT DE REMPLISSAGE DU RADIATEUR

## BREMSKLOTZ-VERSCHLEISS

### BREMSKLOTZVERSCHLEISS

Die Bremsklötze von der Bremssattelunterseite her einer Sichtprüfung auf Bremsklotzverschleiß unterziehen.

Die Bremsklötze auswechseln, wenn die Verschleißlinie an den Bremsklötzen den Rand der Bremsscheibe erreicht (Seite 24-20).

#### VORSICHT

- *Die Bremsklötze stets paarweise auswechseln, um einen gleichmäßigen Druck auf die Bremsscheibe zu gewährleisten.*

(1) VERSCHLEISSLINIE

## KÜHLMITTEL WECHSELN

#### ⚠ WARNUNG

- *Bevor das Kühlmittel gewechselt wird, muß der Motor abgekühlt sein, um ernsthafte Verbrühungen zu vermeiden.*

Den Kühlerverschlußdeckel abschrauben (Seite 5-2).

Die Ablassschraube am Wasserpumpendeckel herausdrehen und Kühlmittel aus dem System ablassen.

Die Kühlmittelablassschraube des hinteren Zylinders herausdrehen und das Kühlmittel wie gezeigt mit einem Vinylschlauch ablassen.

Die Ablassschraube wieder einschrauben.

- (1) ABLASS-SCHRAUBE
- (2) ABLASS-SCHRAUBE DES HINTEREN ZYLINDERS
- (3) VINYLSCHLAUCH

Das System mit einem Gemisch aus destilliertem Wasser und Ethylenglykol im Verhältnis 50 : 50 füllen.

Das Kühlsystem entlüften.

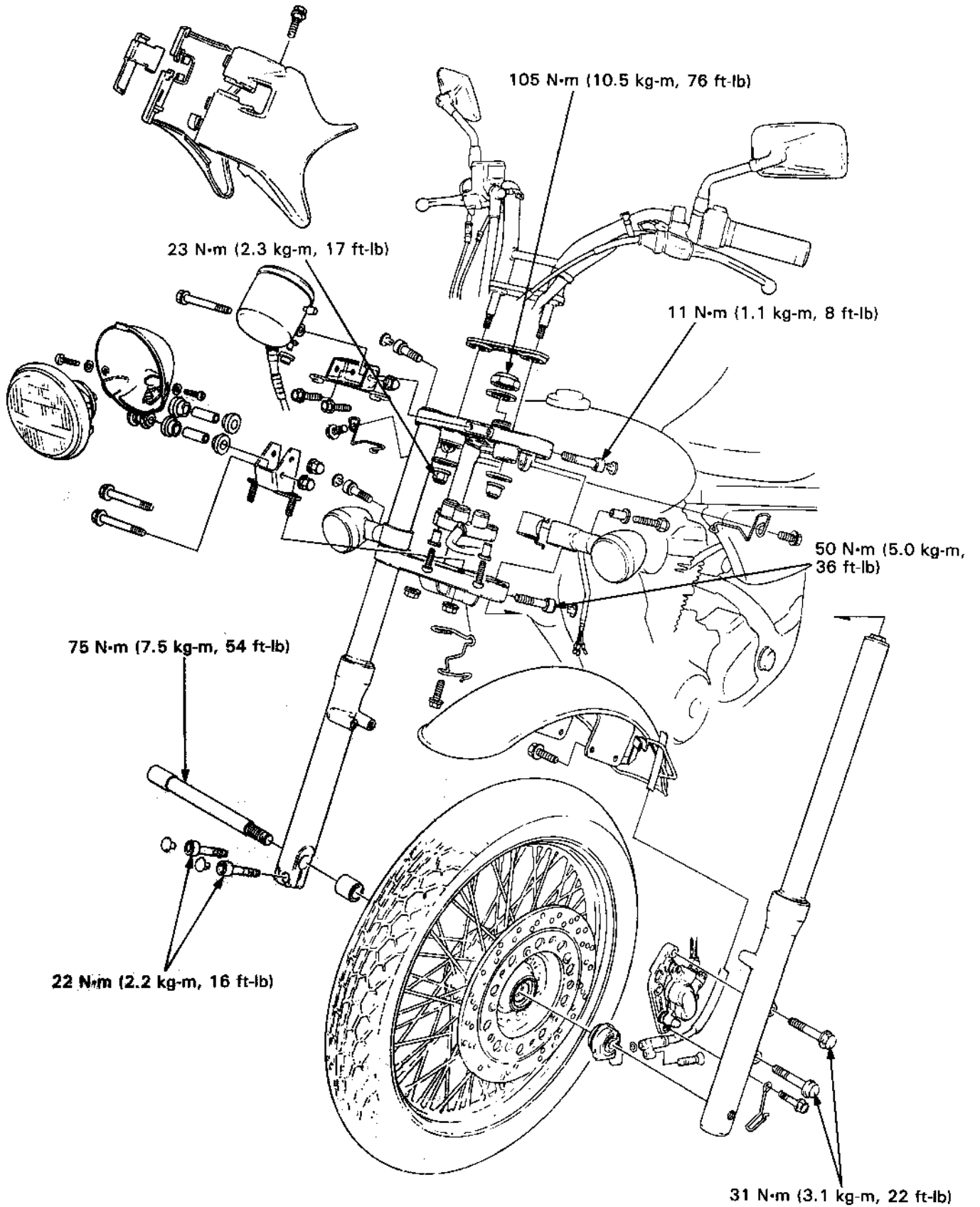
- Den Seitenständer ausklappen und das Getriebe auf Leerlauf schalten.
- Den Motor anlassen und den Gasdrehgriff drei- bis viermal kurz aufdrehen, um den Motor auf 4 000 bis 5 000 min<sup>-1</sup> (U/min) hochzudrehen. Danach Kühlmittel bis an den Rand des Einfüllstutzens nachfüllen.
- Den Kühlerverschlußdeckel wieder einschrauben.
- Den Kühlmittelstand im Reservetank überprüfen und Kühlmittel nachfüllen, falls der Stand zu niedrig ist.

(1) EINFÜLLSTUTZEN

## **FRONT WHEEL/SUSPENSION/STEERING ILLUSTRATION**

ILLUSTRATION DE ROUE AVANT/SUSPENSION/DIRECTION

VORDERRAD-/FEDERUNG-/LENKUNG-ABBILDUNG



## **FOURCHE**

### **DEPOSE**

Déposer la roue avant (page 12-6).

Déposer les boulons de montage d'étrier de frein ainsi que l'étrier de frein.

Décrocher le flexible de frein de la bride.

Attacher l'étrier au guidon de manière que son poids ne tire pas sur le flexible de frein.

Extraire le câble de compteur de vitesse du support de câble sur le garde-boue.

- (1) BOULONS DE MONTAGE D'ETRIER DE FREIN
- (2) COLLIER DE FLEXIBLE DE FREIN
- (3) SUPPORT

Déposer les boulons de montage de garde-boue avant des pattes de fourche.

- (1) BOULONS DE MONTAGE DE GARDE-BOUE

Si les pattes de fourche doivent être démontées, desserrer les boulons de chapeau de fourche, mais ne pas encore les déposer.

Déposer le bouchon fileté de tube plongeur et desserrer le boulon de bridage supérieur de fourche.

- (1) CHAPEAU DE FOURCHE
- (2) BOUCHON FILETE
- (3) BOULON DE BRIDAGE SUPERIEUR DE FOURCHE

Retirer le boulon de montage de clignotant et déposer le couvercle de clignotant.

- (1) BOULON DE MONTAGE DE CLIGNOTANT
- (2) COUVERCLE DE CLIGNOTANT

## **TELESKOPGABEL**

### **AUSBAUEN**

Das Vorderrad ausbauen (Seite 12-6).

Die Bremssattel-Befestigungsschrauben herausdrehen und den Bremssattel abnehmen.

Den Bremsschlauch aus der Klammer lösen.

Den Bremssattel am Lenker festbinden, so daß der Bremsschlauch nicht durch sein Gewicht belastet wird.

Die Tachometerwelle aus dem Wellenhalter am Kotflügel ziehen.

- (1) BREMSSATTEL-BEFESTIGUNGSSCHRAUBEN
- (2) BREMSSCHLAUCHSCHELLE
- (3) HALTER

Die Vorderradkotflügel-Befestigungsschrauben von den Gabelholmen abschrauben.

- (1) KOTFLÜGEL-BEFESTIGUNGSSCHRAUBEN

Wenn die Gabelholme zerlegt werden sollen, die Gabeldeckelschrauben lösen, aber noch nicht herausdrehen.

Die Gabelklemmschraubenkappe entfernen, und die obere Gabelklemmschraube lösen.

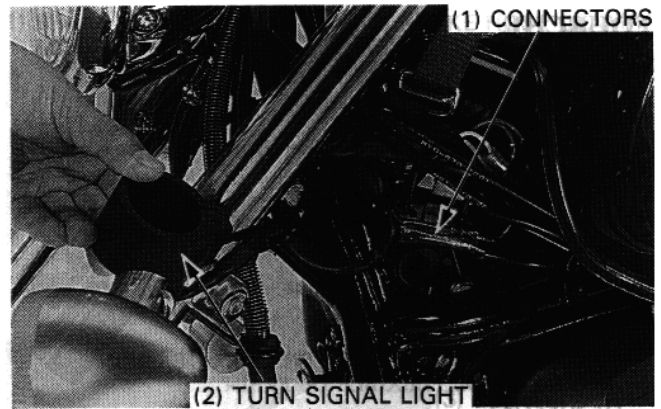
- (1) GABELDECKEL
- (2) SCHRAUBENKAPPE
- (3) OBERE GABELKLEMMSCHRAUBE

Die Blinkleuchten-Befestigungsschraube entfernen und die Blinkleuchtenabdeckung abnehmen.

- (1) BLINKLEUCHTEN-BEFESTIGUNGSSCHRAUBE
- (2) BLINKLEUCHTENABDECKUNG

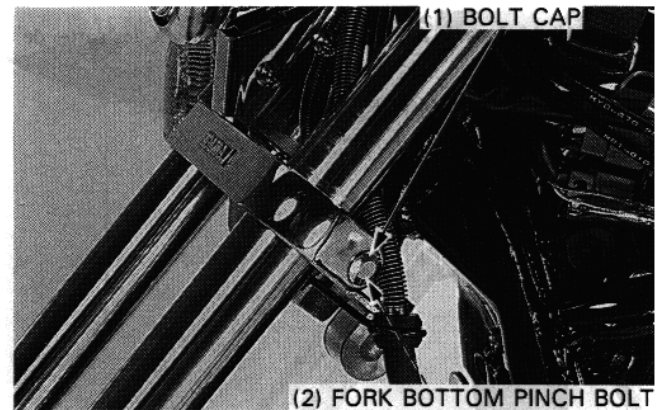
## VT600C (P) ADDENDUM

Disconnect the turn signal light connectors then remove the turn signal light.



Remove the fork pinch bolt cap and loosen the fork bottom pinch bolt.

Pull the fork tube out of the top bridge and steering stem.



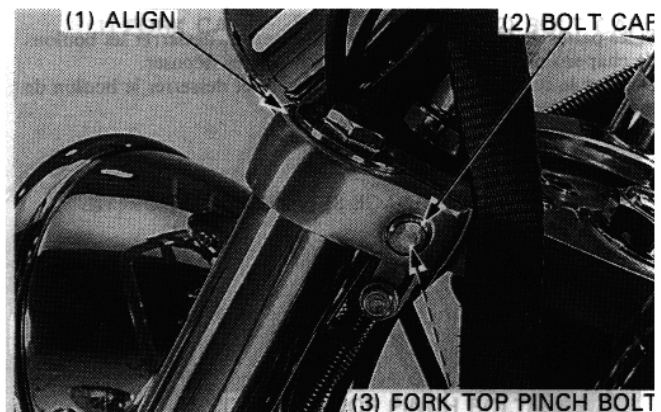
## INSTALLATION

Install the fork tube, aligning its top end with the upper surface of the top bridge as shown.

Tighten the fork top pinch bolts.

**TORQUE: 11 N·m (1.1 kg-m, 8 ft-lb)**

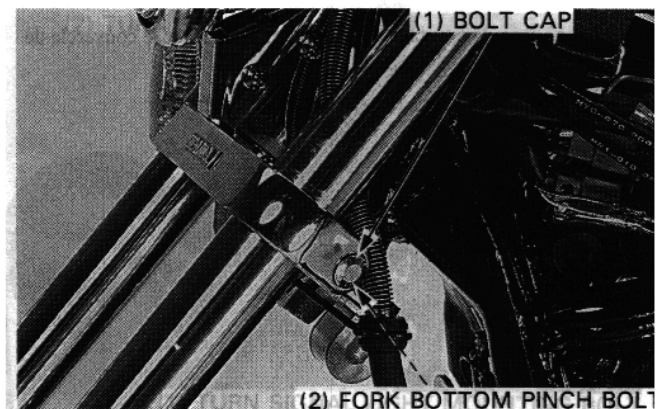
Install the fork pinch bolt cap.



Tighten the fork bottom pinch bolt.

**TORQUE: 50 N·m (5.0 kg-m, 36 ft-lb)**

Install the fork pinch bolt cap.



Débrancher les connecteurs de clignotant, puis déposer le clignotant.

- (1) CONNECTEURS
- (2) CLIGNOTANT

Déposer le bouchon fileté de tube plongeur et desserrer le boulon de bridage inférieur de fourche.

Extraire les tubes de fourche du té de fourche supérieur et de la colonne de direction.

- (1) BOUCHON FILETE
- (2) BOULON DE BRIDAGE INFÉRIEUR DE FOURCHE

## REPOSE

Reposer le tube de fourche en alignant son extrémité supérieure avec la surface supérieure du té de fourche supérieur de la manière indiquée.

Serrer les boulons de bridage supérieur de fourche.

**COUPLE DE SERRAGE: 11 N·m (1,1 kg-m)**

Reposer le boulon de bridage de fourche.

- (1) ALIGNER
- (2) BOUCHON FILETE
- (3) BOULON DE BRIDAGE SUPÉRIEUR DE FOURCHE

Serrer le boulon de bridage inférieur de fourche.

**COUPLE DE SERRAGE: 50 N·m (5,0 kg-m)**

Reposer le bouchon fileté de tube plongeur.

- (1) BOUCHON FILETE
- (2) BOULON DE BRIDAGE INFÉRIEUR DE FOURCHE

Die Steckverbinder der Blinkleuchte abtrennen und dann die Blinkleuchte entfernen.

- (1) STECKVERBINDER
- (2) BLINKLEUCHTE

Die Gabelklemmschraubenkappe entfernen, und die untere Gabelklemmschraube lösen.

Die Gabelrohre aus der oberen Gabelbrücke und dem Lenkschaft ziehen.

- (1) SCHRAUBENKAPPE
- (2) UNTERE GABELKLEMMSCHRAUBE

## EINBAUEN

Das obere Ende des Gabelrohrs wie gezeigt auf die Oberkante der oberen Gabelbrücke ausrichten und das Gabelrohr einbauen.

Die oberen Gabelklemmschrauben anziehen.

**ANZUGSDREHMOMENT: 11 N·m (1,1 kg-m)**

Die Gabelklemmschraubenkappe anbringen.

- (1) AUSRICHTEN
- (2) SCHRAUBENKAPPE
- (3) OBERE GABELKLEMMSCHRAUBE

Die untere Gabelklemmschraube anziehen.

**ANZUGSDREHMOMENT: 50 N·m (5,0 kg-m)**

Die Gabelklemmschraubenkappe anbringen.

- (1) SCHRAUBENKAPPE
- (2) UNTERE GABELKLEMMSCHRAUBE



Brancher les connecteurs de clignotant.  
Reposer le clignotant.

- (1) CONNECTEURS
- (2) CLIGNOTANT

Reposer le couvercle de clignotant en faisant, coïncider la patte avec la fente du té inférieur de fourche.

Reposer le boulon de montage de clignotant.

- (1) COUVERCLE DE CLIGNOTANT
- (2) BOULON DE MONTAGE
- (3) FENTE

Reposer le garde-boue avant et serrer les boulons de montage à fond.

- (1) GARDE-BOUE AVANT
- (2) BOULONS DE MONTAGE

Reposer l'étrier de frein avec les boulons de montage.  
Serrer les boulons au couple de serrage spécifié.

**COUPLE DE SERRAGE: 31 N·m (3,1 kg·m)**

Insérer le câble de compteur de vitesse à travers le support de gardeboue.

- (1) BOULONS DE MONTAGE D'ETRIER DE FREIN
- (2) BRIDE DE TUYAU DE FREIN
- (3) SUPPORT

Die Steckverbinder der Blinkleuchte verbinden.  
Die Blinkleuchte anbringen.

- (1) STECKVERBINDER
- (2) BLINKLEUCHTE

Die Blinkleuchtenabdeckung unter Ausrichtung des Ansatzes auf die untere Brückennut anbringen.

Die Blinkleuchten-Befestigungsschraube anbringen.

- (1) BLINKLEUCHTENABDECKUNG
- (2) BEFESTIGUNGSSCHRAUBE
- (3) NUT

Den Vorderrad-Kotflügel anbringen und die Befestigungsschrauben fest anziehen.

- (1) VORDERRAD-KOTFLÜGEL
- (2) BEFESTIGUNGSSCHRAUBEN

Den Bremssattel mit den Befestigungsschrauben montieren.  
Die Schrauben auf das vorgeschriebene Anzugsmoment anziehen.

**ANZUGSDREHMOMENT: 31 N·m (3,1 kg·m)**

Die Tachometerwelle durch den Halter am Kotflügel führen.

- (1) BREMSSATTEL-BEFESTIGUNGSSCHRAUBEN
- (2) BREMSSCHLAUCHSCHELLE
- (3) HALTER

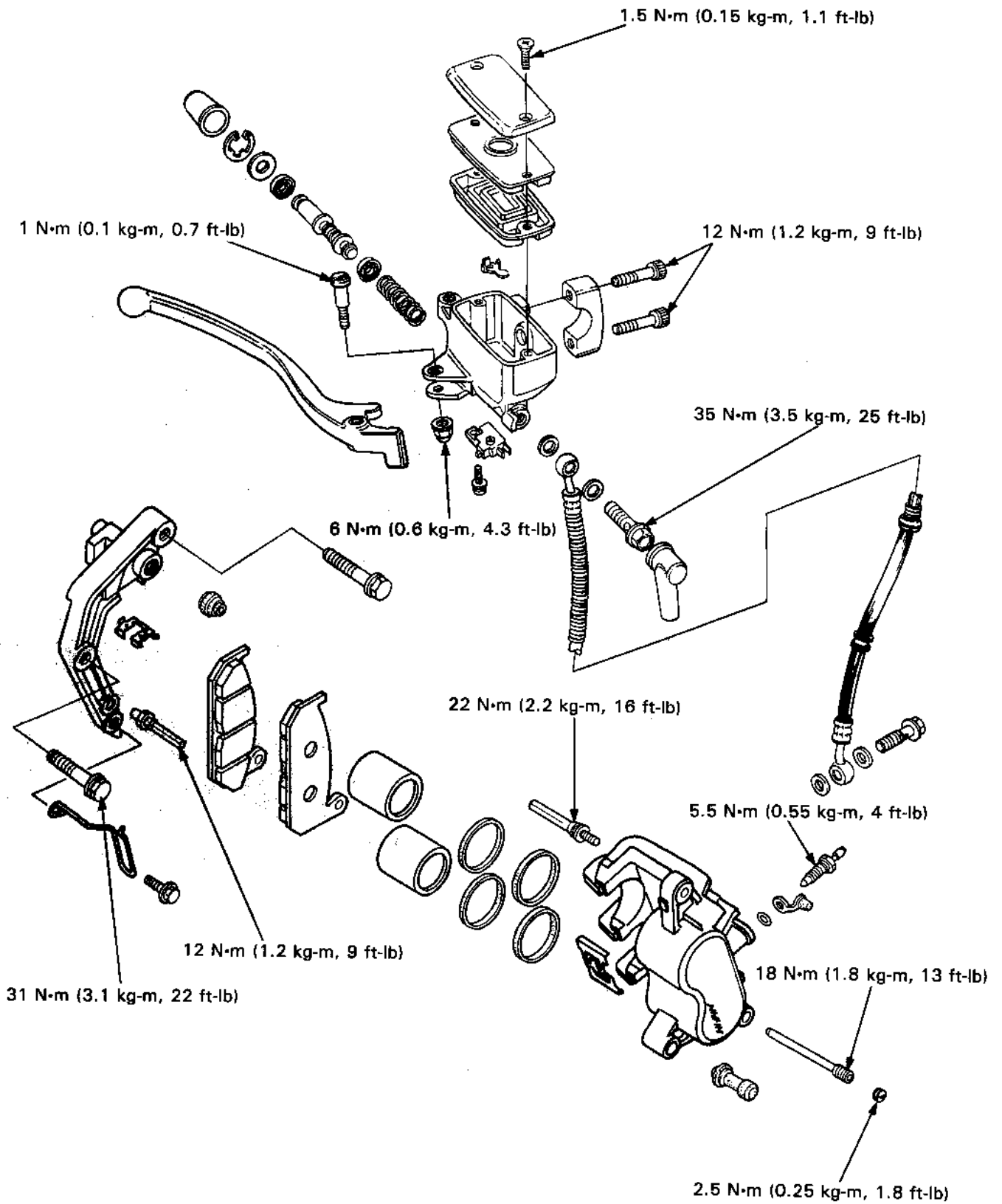
VT600C (P) ADDENDUM  
SUPPLEMENT VT600C (P)  
NACHTRAG FÜR VT600C (P)

---

## **HYDRAULIC DISC BRAKE ILLUSTRATION**

**ILLUSTRATION DE FREINS HYDRAULIQUES**

**ABBILDUNG DES HYDRAULIKSCHEIBENBREMSENS**



## REPLACEMENT DE PLAQUETTE DE FREIN

### ⚠ ATTENTION

- *Un disque ou une plaquette souillés réduisent la force de freinage. Jeter les plaquettes souillées et nettoyer un disque souillé avec un agent de dégraissage de frein de haute qualité.*

### NOTE

- Toujours remplacer les plaquettes de frein par paire afin que la pression exercée sur le disque soit uniforme.

#### (1) BOUCHON DE GOUPILLE DE PLAQUETTE

Déposer le bouchon de goupille de plaquette et desserrer la goupille de plaquette.

Extraire la goupille de plaquettes de l'étrier.  
Déposer les plaquettes de frein.  
Introduire la nouvelle plaquette extérieure et enfoncer le piston d'étrier. Laisser un espace pour la nouvelle plaquette intérieure.

Poser la nouvelle plaquette intérieure.

- (1) GOUPILLE DE PLAQUETTE
- (2) PLAQUETTES

Poser la goupille de plaquettes en poussant les plaquettes contre l'étrier pour enfoncer le ressort de plaquette.

Serrer l'axe de plaquettes au couple spécifié.

**COUPLE DE SERRAGE: 18 N·m (1,8 kg-m)**

Poser et serrer le bouchon d'axe de plaquettes au couple spécifié.

**COUPLE DE SERRAGE: 2,5 N·m (0,25 kg-m)**

- (1) GOUPILLE DE PLAQUETTE
- (2) BOUCHON DE GOUPILLE DE PLAQUETTE

## BREMSKLOTZ AUSWECHSELN

### ⚠ WARNUNG

- *Eine verschmutzte Bremsscheibe oder verschmutzte Bremsklötze reduzieren die Bremskraft. Verschmutzte Bremsbeläge auswechseln und eine verschmutzte Bremsscheibe mit einem hochwertigen Bremsentfettungsmittel reinigen.*

### ZUR BEACHTUNG

- Die Bremsklötze stets paarweise auswechseln, um gleichmäßigen Druck auf die Bremsscheibe zu gewährleisten.

#### (1) BREMSKLOTZSTIFTSCHRAUBE

Die Bremsklotzstiftschraube entfernen und die Bremsklotzstifte losdrehen.

Den Bremsklotzstift aus dem Bremssattel ziehen.  
Die Bremsklötze entfernen.  
Einen neuen Außenklotz einsetzen, und den Bremssattelkolben hineindrücken; Spiel zum Einbau des neuen Innenklotzes lassen.

Den neuen Innenklotz einbauen.

- (1) BREMSKLOTZSTIFT
- (2) BREMSKLÖTZE

Den Bremsklotzstift durch Drücken der Bremsklötze gegen den Bremssattel zum Zusammendrücken der Bremsklotzfeder einsetzen.  
Den Bremsklotzstift auf das vorgeschriebene Anzugsdrehmoment anziehen.

**ANZUGSDREHMOMENT: 18 N·m (1,8 kg-m)**

Die Bremsklotzstiftschraube einsetzen und auf das vorgeschriebene Anzugsdrehmoment anziehen.

**ANZUGSDREHMOMENT: 2,5 N·m (0,25 kg-m)**

- (1) BREMSKLOTZSTIFT
- (2) BREMSKLOTZSTIFTSCHRAUBE

## CHARGING SYSTEM

**NOTE**

- When inspecting the charging system, check the system components and lines step-by-step according to the troubleshooting on page 15-2.

### REGULATED VOLTAGE INSPECTION

**NOTE**

- Be sure the battery is in good condition before performing this test.

Warm up the engine to normal operating temperature. Stop the engine, and connect the voltmeter as shown.

Allow the engine and allow it to idle, then increase the engine speed gradually. The voltage should be controlled to 14–15 V at 4,000 min<sup>-1</sup> (rpm).

**CAUTION**

- Be careful not to let the battery positive cable contact the frame while testing.

## REGULATOR/RECTIFIER

### INSPECTION

Remove the left side cover. Disconnect the 3P (WHITE) and 4P (BLACK) regulator/rectifier connectors.

Check the connectors for loose or corroded terminals.

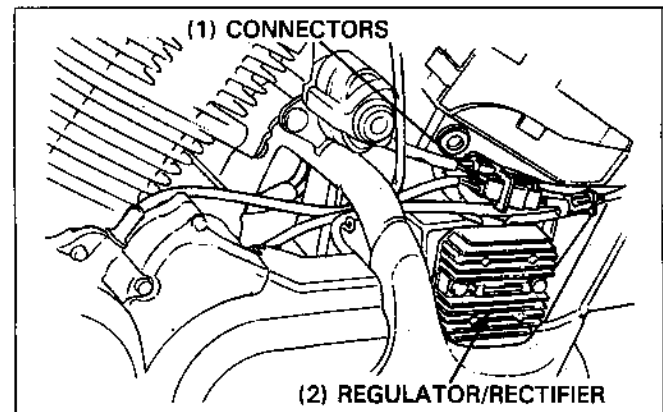
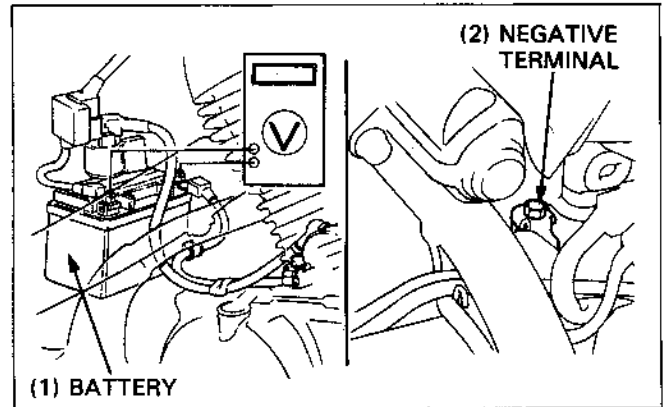
If the regulated voltage reading was out of specification, check the circuits between the connector terminals (wire harness side and alternator side) following the chart below.

ITEM	TERMINALS	STANDARDS
Battery charging line	Red/White (+) and Green (-)	Battery voltage should come
Alternator coil line	Yellow and Yellow	0.1–1.0 Ω (20°C/68°F)

Check the resistances between the leads with an ohmmeter. If the resistance is out of the specifications, replace the regulator rectifier.

**NOTE**

- Use a SANWA [SP-10D] or [TH-5H] tester or KOWA DIGITAL VOLTOMETER (07411–0020000).
- The regulator/rectifier has a semi-conductor. If different tester the test is used results will be out of specification.
- You'll get a false reading if your finger touches the tester probe.
- If the pointer of the tester fails to swing to zero when the adjusting knob is turned fully clockwise or counterclockwise, replace the battery of the tester.



Tester	Range
SP-10D	KΩ
TH-5H	RX100

Unit: Ω

+ Probe	Red/White	Yellow	Yellow	Yellow	Green
- Probe					
Red/White		∞	∞	∞	∞
Yellow	500~10k		∞	∞	∞
Yellow	500~10k	∞		∞	∞
Yellow	500~10k	∞	∞		∞
Green	700~15k	500~10k	500~10k	500~10k	

**CIRCUIT DE CHARGE**

NOTE

- Lors de l'inspection du circuit de charge, vérifier les composants du système et les lignes un à un selon le dépiage des pannes de la page 15-2.

- (1) BATTERIE
- (2) BORNE NEGATIVE

**INSPECTION DE TENSION REGLEE**

NOTE

- S'assurer que la batterie est en bon état avant d'effectuer cet essai.

Faire chauffer le moteur jusqu'à la température de fonctionnement normale.  
Arrêter le moteur et connecter le voltmètre de la manière indiquée.

Laisser le moteur tourner au ralenti et augmenter graduellement le régime.  
La tension doit être contrôlée à 14—15 V à 4 000 min<sup>-1</sup> (tr/mn).

**PRECAUTION**

- *Faire attention à ne pas mettre le câble positif de batterie en contact avec le cadre pendant le contrôle.*

**REGULATEUR/REDRESSEUR**

**INSPECTION**

Déposer le cache latéral gauche.  
Déconnecter les connecteurs 3P (BLANC) et 4P (NOIR) du régulateur/redresseur.

Vérifier si les connecteurs possèdent des bornes relâchées ou corrodées.

- (1) CONNECTEURS
- (2) REGULATEUR/REDRESSEUR

Si la valeur de la tension régulée est en dehors des spécifications, vérifier les circuits situés entre les bornes de connecteur (côté faisceau de fils et côté alternateur) en suivant le tableau ci-dessous.

ELEMENT	BORNES	VALEURS STANDARD
Ligne de charge de batterie	Rouge/Blanc (+) et Vert (-)	La tension de la batterie doit apparaître
Ligne de bobine d'alternateur	Jaune et Jaune	0,1—1,0 Ω (20°C)

Vérifier les résistances entre les fils avec un ohmmètre. Si la résistance ne correspond pas aux caractéristiques, remplacer le régulateur/redresseur.

NOTE

- Utiliser un appareil d'essai SANWA [SP-10D] ou [TH-5H] ou un VOLTMETRE NUMERIQUE KOWA (07411—0020000).
- Le régulateur/redresseur comprend un semi-conducteur. Si un appareil d'essai différent est utilisé, les résultats seront erronés.
- Les indications seront erronées si un doigt est en contact avec la sonde de l'appareil d'essai.
- Si l'aiguille de l'appareil d'essai ne se déplace pas sur zéro lorsque le bouton de réglage est tourné à fond dans le sens des aiguilles d'une montre ou dans le sens inverse des aiguilles d'une montre, remplacer la pile de l'appareil d'essai.

Appareil d'essai	Gamme
SP-10D	KΩ
TH-5H	RX100

Unité: kΩ

Sonde + Sonde -	Rouge/Blanc	Jaune	Jaune	Jaune	Vert
Rouge/Blanc	∞	∞	∞	∞	∞
Jaune	500 ~ 10k	∞	∞	∞	∞
Jaune	500 ~ 10k	∞	∞	∞	∞
Jaune	500 ~ 10k	∞	∞	∞	∞
Vert	700 ~ 15k	500 ~ 10k	500 ~ 10k	500 ~ 10k	

# NACHTRAG FÜR VT600C (P)

## LADESYSTEM

### ZUR BEACHTUNG

- Beim Überprüfen des Ladesystems die einzelnen Baugruppen und Leitungen schrittweise anhand der Störungsbeseitigungs-Tabelle auf Seite 15-2 überprüfen.

- (1) BATTERIE
- (2) MINUSPOL

## GEREGELTE SPANNUNG ÜBERPRÜFEN

### ZUR BEACHTUNG

- Vor Ausführen dieser Prüfung sicherstellen, daß die Batterie in einwandfreiem Zustand ist.

Den Motor auf normale Betriebstemperatur warmlaufen lassen. Den Motor abstellen und ein Ohmmeter wie gezeigt anschließen.

Den Motor anlassen, im Leerlauf drehen lassen und die Drehzahl danach allmählich erhöhen. Die Spannung soll bei  $4\ 000\ \text{min}^{-1}$  (U/min) auf einen Wert von 14–15 V eingeregelt werden.

### VORSICHT

- Während der Prüfung darauf achten, daß das positive Batteriekabel nicht den Rahmen berührt.

## REGLER/GLEICHRICHTER

### ÜBERPRÜFEN

Den linken Seitendeckel ausbauen. Die 3polige (WEISSE) und die 4polige (SCHWARZE) Steckverbindung des Regler/Gleichrichters abtrennen.

Die Steckverbindung auf lockere und korrodierte Klemmen überprüfen.

- (1) STECKVERBINDUNGEN
- (2) REGLER/GLEICHRICHTER

Falls der geregelte Spannungswert nicht der Vorschrift entspricht, die Stromkreise zwischen den Steckverbindungsklemmen (auf Kabelbaum- und Lichtmaschinenseite) anhand der nachstehenden Tabelle überprüfen.

GEGENSTAND	KLEMMEN	SOLLWERT
Batterie-Ladeleitung	Rot/Weiß (+) und Grün (-)	Batteriespannung soll vorliegen.
Lichtmaschinenwicklungs-Leitung	Gelb und Gelb	0,1 – 1,0 $\Omega$ (20°C)

Den Widerstand zwischen den Zuleitungen mit einem Ohmmeter messen. Falls der Widerstand nicht der Vorschrift entspricht, den Regler/Gleichrichter austauschen.

### ZUR BEACHTUNG

- Einen Leitungsprüfer SANWA Typ [SP-10D] oder [TH-5H] oder das Digital-Vielfachprüfgerät KOWA (Teile-Nr. 07411–0020000) verwenden.
- Ein Halbleiter ist in den Regler/Gleichrichter eingebaut. Bei Verwendung anderer als der angegebenen Prüfgeräte werden falsche Ergebnisse erzielt.
- Darauf achten, daß die Sonden nicht mit Fingern in Berührung kommen, da anderenfalls falsche Meßergebnisse erzielt werden.
- Wenn sich der Zeiger des Prüfgerätes nach Drehen des Einstellknopfes bis zum Anschlag nach links oder rechts nicht auf Null bewegt, muß die Batterie des Prüfgerätes ausgewechselt werden.

Prüfgerät	Bereich
SP-10D	K $\Omega$
TH-5H	RX100

Einheit: k $\Omega$

Positive Sonde + Negative Sonde -	Rot/Weiß	Gelb	Gelb	Gelb	Grün
Rot/Weiß		$\infty$	$\infty$	$\infty$	$\infty$
Gelb	500 ~ 10k		$\infty$	$\infty$	$\infty$
Gelb	500 ~ 10k	$\infty$		$\infty$	$\infty$
Gelb	500 ~ 10k	$\infty$	$\infty$		$\infty$
Grün	700 ~ 15k	500 ~ 10k	500 ~ 10k	500 ~ 10k	

---

**MEMO**

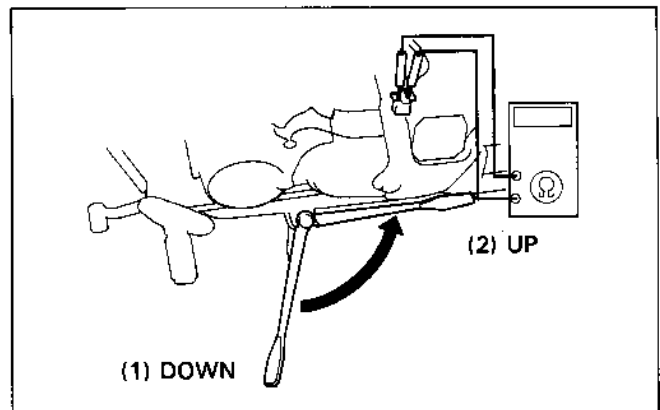


## SIDE STAND SWITCH

### INSPECTION

Remove the left side cover.  
 Disconnect the side stand 3P green connector and check for continuity between each terminals as shown below.  
 There should be continuity between the ○—○ positions on the continuity chart.

	Green/White	Yellow/Black	Green
Side stand down		○—○	○—○
Side stand up	○—○		○—○



### REMOVAL/INSTALLATION

Remove the left side cover.  
 Disconnect the side stand 3P green connector.

Remove the side stand switch mounting bolt, setting plate, washer and side stand switch.

Install the switch in the reverse order of removal.

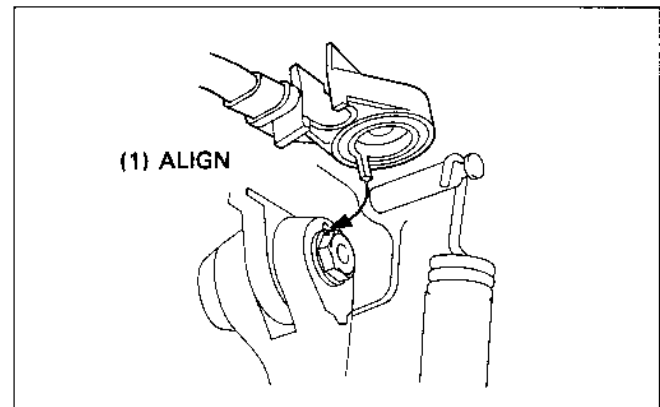
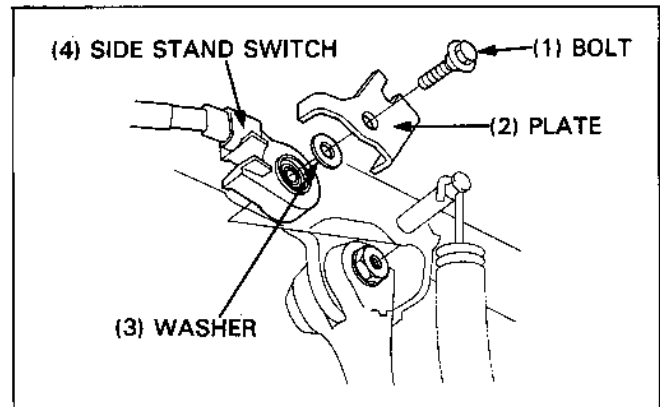
### NOTE

- Align the switch pin with the side stand hole. Align the switch groove with the setting plate tang and align the setting plate solt with the side stand return spring holding pin.

### TORQUE:

Side stand switch mounting bolt: 9 N·m (0.9 kg·m, 7 ft·lb)

Route the side stand switch wire properly (page 24-5).



## CONTACTEUR DE BEQUILLE LATÉRALE

### CONTROLE

Déposer le cache latéral gauche.  
 Débrancher le connecteur vert à 3 broches de béquille latérale et vérifier si la continuité entre les bornes est comme dans le tableau.  
 Il doit y avoir continuité entre les positions marquées ○—○ dans le tableau de continuité.

	Vert/blanc	Vert/noir	Vert
Béquille latérale abaissée		○—○	○—○
Béquille latérale relevée	○—○		○—○

- (1) ABAISSEE
- (2) RELEVÉE

### DEPOSE/POSE

Déposer le cache latéral gauche.  
 Débrancher le connecteur vert à 3 broches de béquille latérale.

Retirer le boulon de montage du contacteur de béquille latérale et déposer la plaquette de calage, la rondelle et le contacteur de béquille latérale.

Pour reposer le contacteur, inverser l'ordre de la dépose.

- (1) BOULON
- (2) PLAQUE
- (3) RONDELLE
- (4) CONTACTEUR DE BEQUILLE LATÉRALE

### NOTE

- Mettre l'axe du contacteur en regard de l'orifice de la béquille latérale. Mettre la gorge du contacteur en regard de la patte de la plaque de calage et faire coïncider la fente de la plaque de calage avec l'axe de maintien du ressort de rappel de la béquille latérale.

### COUPLE DE SERRAGE:

**Boulon de montage de contacteur de béquille latérale:**  
 9 N•m (0,9 kg-m)

Poser correctement le fil du contacteur de béquille latérale (page 24-5).

- (1) ALIGNER

## ÜBERPRÜFUNG

Den linken Seitendeckel entfernen.  
 Den grünen Seitenständer-3-P-Steckverbinder abtrennen, und auf Stromdurchgang zwischen den einzelnen Kontakten überprüfen, wie unten gezeigt.  
 Zwischen den ○—○-Positionen der Stromdurchgangstabelle soll Stromdurchgang bestehen.

	Grün/Weiß	Gelb/Schwarz	Grün
Seitenständer unten		○—○	○—○
Seitenständer hoch	○—○		○—○

- (1) UNTEN
- (2) HOCH

## AUSBAU/EINBAU

Den linken Seitendeckel entfernen.  
 Den grünen Seitenständer-3-P-Steckverbinder abtrennen.

Seitenständerschalter-Befestigungsschraube, Einstellplatte, Scheibe und Seitenständerschalter entfernen.

Den Schalter in der umgekehrten Ausbaureihenfolge einbauen.

- (1) SCHRAUBE
- (2) PLATTE
- (3) SCHEIBE
- (4) SEITENSTÄNDERSCHALTER

### ZUR BEACHTUNG

- Den Schalterstift auf das Seitenständerloch ausrichten. Die Schalternut auf die Einstellplattenzunge ausrichten, und die Einstellplattennut auf den Seitenständer-Rückholfeder-Haltestift.

### ANZUGSDREHMOMENT:

**Seitenständerschalter-Befestigungsschraube: 9 N•m (0,9 kg-m)**

Das Seitenständerschalterkabel richtig verlegen (Seite 24-5).

- (1) AUSRICHTEN

## HEADLIGHT RELAY (G-I, G-II type only)

**Headlight does not shut off:**

Remove the left steering cover.

Inspect the dimmer switch and lighting switch (page 24-25).

If the dimmer switch and lighting switch are good, inspect the headlight relay (see below).

If there is no problem in the headlight relay, check the wire harness for a short circuit.

**Headlight does not come on:**

Check for a burned out headlight bulb or blown fuse.

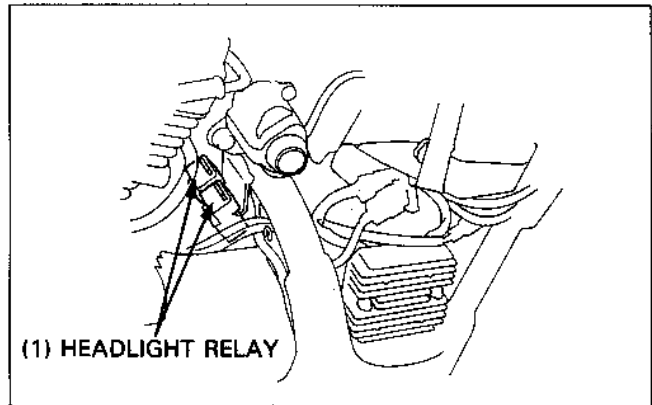
Remove the left steering cover.

Inspect the dimmer switch and lighting switch (page 24-25).

If the dimmer switch and lighting switch are good, inspect the headlight relay (see below).

If there is no problem in the headlight relay, check the wire harness for an open circuit:

- Between headlight and headlight relay
- Between headlight relay and dimmer switch
- Between headlight relay and fuse



### INSPECTION

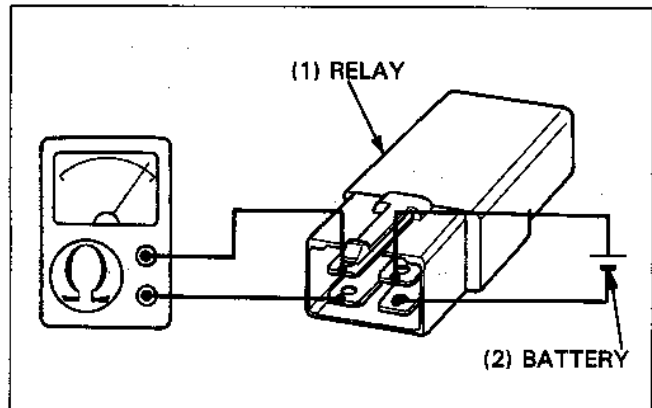
Remove the left side cover and remove the headlight relay.

Connect a 12V battery and check for continuity between the terminals as shown.

	Connect a battery	Disconnect a battery
Tester reading	Continuity	No continuity

If the no continuity when applying battery voltage, replace the headlight relay.

If the continuity when not applying battery voltage, replace the headlight relay.



**RELAIS DE PHARE (Types G-I, G-II seulement)**

**Le phare ne s'éteint pas:**

Déposer le cache gauche de direction.  
Contrôler l'inverseur de code et le commutateur d'éclairage (page 24-25).

Si l'inverseur de code et le commutateur d'éclairage sont normaux, contrôler le relais de phare (voir ci-dessous).  
S'il n'y a pas de problème dans le relais de phare, vérifier s'il n'y a pas de court-circuit dans le faisceau de fils.

(1) RELAIS DE PHARE

**Le phare ne s'allume pas:**

Vérifier si une ampoule du phare n'est pas grillée ou si un fusible n'est pas sauté.

Déposer le cache gauche de direction.  
Contrôler l'inverseur de code et le commutateur d'éclairage (page 24-25).

Si l'inverseur de code et le commutateur d'éclairage sont normaux, contrôler le relais de phare (voir ci-dessous).

S'il n'y a pas de problème dans le relais de phare, vérifier s'il n'y a pas une coupure du circuit:  
— entre le phare et le relais de phare;  
— entre le relais de phare et l'inverseur de code;  
— entre le relais de phare et le fusible.

**CONTROLE**

Retirer le cache latéral gauche et déposer le relais de phare.  
Raccorder une batterie de 12 V et vérifier si la continuité entre les bornes est comme dans le tableau.

	Batterie connectée	Batterie déconnectée
Indication du vérificateur	Continuité	Pas de continuité

S'il n'y a pas de continuité lorsqu'on applique la tension de la batterie, remplacer le relais de phare.  
S'il y a une continuité lorsqu'on n'applique pas la tension de la batterie, remplacer le relais de phare.

- (1) RELAIS
- (2) BATTERIE

**SCHEINWERFERRELAIS (nur Typen G-I, G-II)**

**Scheinwerfer geht nicht aus:**

Die linke Lenkabdeckung entfernen.  
Abblendschalter und Lichtschalter überprüfen (Seite 24-25).

Wenn Abblendschalter und Lichtschalter in Ordnung sind, das Scheinwerferrelais überprüfen (siehe unten).  
Wenn das Scheinwerferrelais in Ordnung ist, den Kabelbaum auf einen Kurzschluß überprüfen.

(1) SCHEINWERFERRELAIS

**Scheinwerfer geht nicht an:**

Auf durchgebrannte Scheinwerfer-Glühlampe oder Sicherung überprüfen.

Die linke Lenkabdeckung entfernen.  
Abblendschalter und Lichtschalter überprüfen (Seite 24-25).

Wenn Abblendschalter und Lichtschalter in Ordnung sind, das Scheinwerferrelais überprüfen (siehe unten).

Wenn das Scheinwerferrelais in Ordnung ist, den Kabelbaum auf Stromkreisunterbrechung überprüfen:  
— Zwischen Scheinwerfer und Scheinwerferrelais  
— Zwischen Scheinwerferrelais und Abblendschalter  
— Zwischen Scheinwerferrelais und Sicherung

**ÜBERPRÜFUNG**

Linken Seitendeckel und Scheinwerferrelais entfernen.  
Eine 12-V-Batterie anschließen, und auf Stromdurchgang zwischen den Kontakten überprüfen, wie gezeigt.

	Batterie anschließen	Batterie abtrennen
Testeranzeige	Stromdurchgang	Kein Stromdurchgang

Wenn bei Anlegen von Batteriespannung kein Stromdurchgang besteht, das Scheinwerferrelais auswechseln.  
Wenn ohne Batteriespannung Stromdurchgang besteht, das Scheinwerferrelais auswechseln.

- (1) RELAIS
- (2) BATTERIE



---

**MEMO**

---

